

COLECCIÓN 6

Tierra, sol y mar

 En esta colección, vas a aprender más sobre los siguientes conceptos:

Lectura

Elementos de literatura: La novela

Estrategias para leer: Hacer un resumen

Cultura

Cultura y lengua: Perú

Panorama cultural: ¿Hay algún lugar que se haya grabado en tu memoria?

Comunidad y oficio: El español en los medios de comunicación

Comunicación

Así se dice: Para expresar semejanzas y diferencias; para combinar frases; para evaluar un trabajo escrito; para reflexionar sobre un trabajo escrito

Vocabulario: Los cognados

Gramática: El infinitivo; el gerundio; las preposiciones

Comparación y contraste: Los gerundios, los infinitivos y las preposiciones en español e inglés

Escritura

Ortografía: Los sonidos /r/ y /rr/; los diptongos y los hiatos

Taller del escritor: Artículo informativo

 internet

 MARCAR: go.hrw.com
PALABRA CLAVE:
WN3 TIERRA



Courtesy of the Museo Dolores Olmedo.



Primero de una serie llamada *Puestas del sol* (1956)
de Diego Rivera. Óleo y temple sobre lienzo.

Copyright © by Holt, Rinehart and Winston. All rights reserved.

ANTES DE LEER

de Valle del Fuego

Punto de partida

Un lugar inolvidable

El valle andino descrito en este ensayo «dejó su marca incandescente y su vorágine de vida» en la memoria de unos expedicionarios. ¿Hay algún lugar que se haya grabado en tu memoria, ya sea por su belleza o por el significado que haya tenido para ti?

Toma nota

Escribe sin detenerte durante dos o tres minutos acerca de un lugar que haya captado tu interés. Describe cómo es el lugar y explica por qué te resulta atractivo. Después, reúnete con un(a) compañero(a) y comparen sus apuntes. ¿Qué semejanzas y qué diferencias encuentras?



Elementos de literatura

Alusión

Cuando Balaguer dice que «una fuerza ciclópea empujó hacia arriba», hace referencia a los

cíclopes, unos seres mitológicos del poema épico *La Odisea*. Esta famosa obra se escribió entre 900 y 700 a.C. y se cree que su autor fue el poeta griego Homero. Los cíclopes, quienes pertenecían a la raza de gigantes de un solo ojo, eran conocidos por su fuerza extraordinaria. Balaguer compara la fuerza que creó las montañas de los Andes con la fuerza bruta de los cíclopes. Una referencia como ésta a una obra literaria, una persona, un lugar o un suceso conocido se llama **alusión**. La literatura está llena de alusiones a los antiguos mitos griegos y romanos.

Una **alusión** es una referencia a una obra literaria, una persona, un lugar o un suceso conocido.

Para más información sobre la alusión, ver el GLOSARIO DE TÉRMINOS LITERARIOS.



de VALLE DEL FUEGO

Alejandro Balaguer



A principios del mes de marzo varios expedicionarios fuimos a realizar un documental al corazón de los Andes arequipeños,¹ a una región volcánica que llamamos «El Valle del Fuego».

1. arequipeños: de Arequipa, segunda ciudad más grande de Perú, localizada al suroeste de ese país.

Durante un mes nos internamos en lugares increíbles del cañón del Colca, donde afloran volcanes humeantes, géiseres y aguas termales² que nos hablaron de un pasado prehistórico hecho presente.

Anduvimos por el «reinado de la vicuña»,³ cazando imágenes de la fauna que habita las frías lagunas de las alturas, y luego descendimos al cañón, coronado por los gigantes nevados.

Es tan profundo, que parece como si un gigante lo hubiera desgarrado. El cañón del Colca es una extensa rajadura donde corre el río Colca, entre paredes verticales de 3.400 metros, que son como un libro abierto que cuenta la historia del planeta.

En sus entrañas, perseguimos al cóndor, «señor de los cielos», en su peregrinar vertiginoso por el valle.

Sobre su vuelo, antiguas civilizaciones tejieron historias fantásticas y reivindicaron su dominio en las nubes.

Así, entramos al universo de los collaguas y los cabanas,⁴ que basaron sus costumbres en el culto a la tierra y su trabajo.

Compartimos sus ritos paganos y sus creencias religiosas, adoptadas con la dominación española.

El «Valle del Fuego» dejó su marca incandescente y su vorágine⁵ de vida en nuestras memorias.

Un manto blanco cubre las faldas del volcán Hualca-Hualca.

Se abren las nubes cargadas de helada en la «cordillera del fuego», y abajo, el valle se divide a tajo⁶ por el temperamental río Colca.

Nuestras manos se petrifican como garras sobre las riendas, y el ascenso por la quebrada es cada vez más lento.

2. **aguas termales:** fuentes naturales de agua caliente.

3. **vicuña:** mamífero rumiante similar a la llama. Vive en los Andes y su lana es muy apreciada.

4. **los collaguas y los cabanas:** grupos indígenas del sur de Perú.

5. **vorágine:** intensidad, fuerza o vigor.

6. **tajo:** división o corte abrupto y profundo.

A lo lejos, una columna de vapores emerge de un abismo parecido a las fauces abiertas de un ser mitológico, custodiado por el «Apu» Hualca-Hualca. Es el géiser, exhalando aliento de las profundidades del planeta, que nos anuncia la entrada a un mundo prehistórico, con pozas en ebullición⁷ y riachuelos humeantes.

Rumbo a la cumbre, nuestros caballos resoplan por la falta de aire, y el «señor de los cielos» se hace presente. Es el cóndor, el ave voladora más grande, que se eleva sobre nosotros en su santuario volcánico.

Vemos a los adultos, vestidos de negro y blanco con casi tres metros de tamaño volando junto a los más jóvenes, de color grisáceo. Van haciendo acrobacias, aprovechando las corrientes de aire, sobre una manada de venados que corren entre milenarias yaretas.

La yareta es una planta alucinante, de formas redondas que a primera impresión parece una piedra cubierta de musgo, y sólo crece sobre los 4.500 metros. Forma un corredor verde de entrada a la cima del Hualca-Hualca.

La vuelta al «Valle del Fuego» se nos hace tensa y cuidadosa. Una fina capa de nieve va borrando nuestro camino de retorno. Sobre los 5.000 metros somos una diminuta caravana perdida en el techo de los Andes.

No cabe duda que el cóndor es el amo y señor de los cielos del valle. Pero, casi tocando las nubes, hay otro dominio de pampas extensas, cubiertas de un pasto recio, el ichu, y de

7. **ebullición:** agitación de un líquido por efecto del calor.

ADUÉNATE DE ESTAS PALABRAS

géiser *m.:* corriente de agua caliente o de vapor que sale de la tierra como una fuente.

fauna *f.:* reino animal.

entraña *f.:* parte más interna.

vertiginoso, -sa *adj.:* muy rápido, muy veloz.

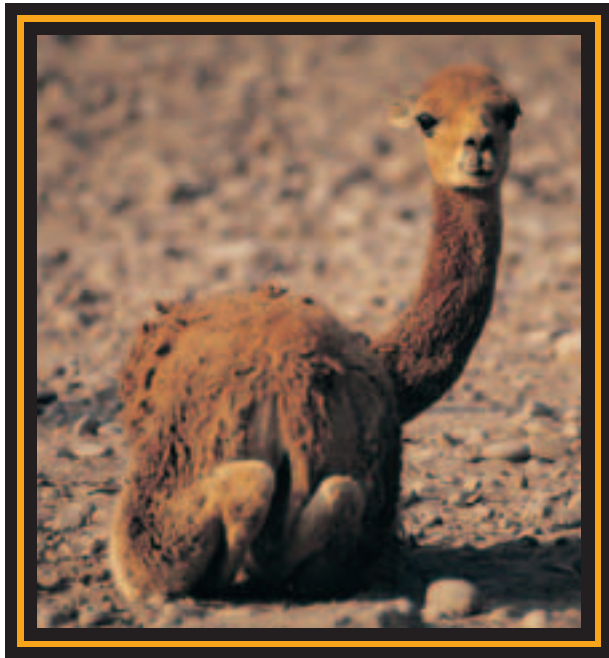
se petrifican, de petrificarse *v.:* convertirse en piedra o roca, hacerse rígido.

fauces *f. pl.:* parte trasera de la boca de un mamífero.

diminuta, -to *adj.:* extremadamente pequeña.

lagunas gélidas, que es donde reina la vicuña. Allí es el techo del mundo, y cuatro colosos nevados demarcan su frontera con la tierra de los hombres: Arequipa. Son los volcanes Misti, el Chachani, el Ubinas y el Pichupichu, que custodian extensas pampas pulidas por el viento.

Es un ambiente bello, rudo y de horizontes abiertos, donde pastan libres las vicuñas en grupos familiares formados por un macho y hasta seis hembras. A veces suelen verse machos solteros vagando errantes en grupos de 40 o 50.



Las vicuñas son camélidos⁸ que poseen el más delicado y fino pelo. En todo su dominio hay calmos espejos de agua, lagunas visitadas por pequeñas aves migratorias y también por articulados flamencos,⁹ gaviotas andinas de cara negra, y aves acuáticas como la ajoya y la huallata.

Pero este frío mundo, que puede bajar hasta 20°C bajo cero, no ha sido liberado de la mano

8. camélidos: mamíferos como el camello, el dromedario, la alpaca y la vicuña.

9. flamencos: aves zancudas de cuello largo y patas largas y delgadas.

destructora del hombre. Camiones cargados de tola, un arbusto enano usado para combustible, bajan repletos hacia las panaderías de Arequipa sin temer a las heladas en los colosos tutelares,¹⁰ desertizando el reinado de la vicuña.

Hubo un tiempo, hace millones de años, en el corazón de los Andes arequipeños, cuando los volcanes aún lanzaban fuego y lava, en que un cataclismo¹¹ increíble abrió una herida profunda de 100 km sobre la joven piel del planeta.

Como si las manos de un gigante hubieran quebrado la tierra de cuajo,¹² se formó el cañón del Colca y comenzaron a bajar las aguas por sus entrañas, cuando precipitaron los cielos cargados de nubes. Millones de años después, parte del río se hundió aún más. Sus laderas se elevaron muy alto, y una fuerza ciclópea¹³ empujó hacia arriba, naciendo la cordillera de los Andes. Subieron los cerros y los volcanes hasta los 3.400 metros y dejaron muy abajo al río Colca.

También sus lagunas se impulsaron hacia arriba, junto a una ola titánica¹⁴ de lodo y de piedras. Luego, sus fondos lacustres¹⁵ se secaron, convirtiéndose en terrazas sumamente onduladas que después el hombre convirtió en andenes. Así, el cañón del Colca fue tallado con amor por la mano del hombre collagua, artífice de canales y andenes inmejorables, a través del tiempo.

10. tutelares: que protegen o amparan. Aquí se refiere a los volcanes que parecen vigilar la naturaleza que está a sus pies.

11. cataclismo: catástrofe o desastre de proporciones inmensas.

12. de cuajo: completamente, de raíz, radicalmente.

13. ciclópea: monstruosa. Los cíclopes eran gigantes de un ojo según la mitología griega.

14. titánica: inmensa, gigantesca.

15. lacustres: relativos a un lago.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS

gélida, -do adj.: muy fría, helada.

custodiar, de custodiar v.: cuidar, guardar, vigilar, observar desde una altura.

acuática, -co adj.: relacionada con el agua.

desertizando, de desertizar v.: transformar o convertir en un desierto.

CONOCE AL ESCRITOR

Alejandro Balaguer (1959–) nació en Buenos Aires, Argentina, aunque vive en Lima, Perú, desde 1984. Ha informado sobre eventos noticiarios en Sudamérica y en el Caribe como corresponsal de fotografía para las agencias *Associated Press* y *Sygma*. Su obra fotográfica, que capta las costumbres y el ambiente natural de Latinoamérica, aparece en las páginas de prestigiosas publicaciones por todo el mundo.

Balaguer es autor de dos libros: *Rostros de la guerra* y *El álbum de la arena* (1996), considerados por muchos como testimonios fotográficos muy importantes sobre Perú.

Actualmente, Balaguer dirige la institución Terra Incógnita, una organización peruana que tiene como meta la conservación de las maravillas naturales y las costumbres indígenas de Latinoamérica.



CREA SIGNIFICADOS

Cuaderno
de práctica,
págs. 103–104

Primeras impresiones

1. ¿Te gustaría hacer un viaje al «Valle del Fuego»? ¿Por qué?

Interpretaciones del texto

2. ¿Qué sentían los expedicionarios por el valle que estaban explorando? Cita fragmentos del texto para respaldar tu respuesta.
3. Balaguer usa la **personificación** cuando describe al río Colca como «temperamental». ¿Qué otros ejemplos de personificación puedes encontrar?
4. En la mitología griega, los Titanes eran una familia de gigantes. Explica la **alusión** que hay en la frase «una ola titánica de lodo y piedras».

Conexiones con el texto

5. Los expedicionarios respetaban los animales de la región, especialmente el cóndor y la vicuña. ¿Te ha llamado alguna vez la atención algún animal? Explica tu respuesta.

OPCIONES: Prepara tu portafolio

Cuaderno del escritor



1. Compilación de ideas para un artículo informativo

Como muchos artículos sobre lugares poco comunes, en el «Valle del Fuego» se sugieren muchos temas para investigar: fotografía, alpinismo, los animales salvajes y los fenómenos naturales de la región. Escribe tres o cuatro cosas que te gustaría saber sobre cada uno de estos temas.



Redacción creativa

2. «Cazando imágenes»

Los expedicionarios «cazaron imágenes» para ilustrar su ensayo acerca de una parte poco conocida del mundo. Reúne algunas fotografías sobre un tema que te interese y prepara tu propio ensayo fotográfico. Si lo deseas, puedes tomar fotografías de tu vecindario o de un parque cercano y usar esas imágenes como punto de partida para tu informe.

Investigación



3. Planea una expedición

Reúnete con un grupo de compañeros y planeen una expedición a un lugar que les interese. Para comenzar, piensen qué es lo que necesitan saber de la región antes de viajar. Por ejemplo, ¿el clima de la región es frío como en los Andes arequipaños? ¿Qué clase de plantas y animales van a encontrar? ¿Cómo es el terreno? Luego hagan una investigación sobre el lugar que van a visitar.



Nombre oficial:
República del Perú

Población:
25.662.000

Área:
1.285.216 km²

Capital:
Lima

Principales exportaciones:
petróleo, plata, oro,
cobre, guano, papa

Lenguas oficiales:
español, quechua,
aymara



MARCAR: go.hrw.com
PALABRA CLAVE:
WN3 TIERRA-CYL

La historia y política de Perú

¿Qué significa Perú? Una de las primeras historias del país cuenta que cuando un español le preguntó a un indígena cómo se llamaban las tierras que los conquistadores veían por primera vez desde el mar, éste las señaló con el dedo y dijo: «pirú». Se dice que desde entonces se llamó Perú a toda la región, sin saber qué significaba exactamente esa palabra. Hoy, se sabe que «pirú» es una palabra quechua que supone una tierra de abundancia. Durante la época colonial, en Europa se decía «vale un Perú» para indicar que algo valía mucho. Los inmensos recursos naturales del país eran vastos y sirvieron para desarrollar la economía europea.

Perú fue el centro del gran imperio incaico desde el siglo XII hasta 1532. Una leyenda del origen del imperio dice que Mama Ocllo y Manco Cápac, los padres míticos de los incas, salieron del Lago Titicaca y recibieron órdenes del Sol de encontrar una tierra fértil en donde se hundiera la lanza de Manco Cápac. Según la leyenda, ahí fundarían el imperio. Mientras buscaban, la pareja iba impartiendo sus conocimientos a los pueblos que encontraban. Así la gente aprendió las técnicas de la agricultura y el arte de la cocina. Un día llegaron a un valle en donde Manco Cápac pudo hundir su lanza. Ese lugar es hoy la ciudad de Cuzco, la que fue la capital del imperio incaico.

Los españoles, dirigidos por Francisco Pizarro, llegaron a Perú en 1532 y rápidamente conquistaron el territorio. En 1535 fundaron la ciudad de Lima, la capital actual. Durante la época colonial, España

explotó al máximo las riquezas de Perú, usando como siervos a los nativos. Como consecuencia, entre 1536 y 1783 hubo grandes rebeliones indígenas, siendo la más importante la de Túpac Amaru II en 1780. Al mismo tiempo, los criollos (descendientes de españoles nacidos en Perú), que ya eran también un grupo social fuerte, comprendieron que la dominación española estaba en contra de sus intereses. Por eso, iniciaron la lucha por la independencia que se obtuvo en 1821.

Durante su periodo como república, Perú ha enfrentado muchos de los retos que conlleva ser un país independiente, como resolver conflictos en la demarcación de su territorio y responder a las necesidades de los diferentes grupos sociales. Más recientemente, el país ha tenido que enfrentar problemas económicos, como el control de la inflación, tanto como problemas sociales como el terrorismo, la corrupción y el narcotráfico. Sin embargo, la década de los 90 trajo consigo muchos cambios para el panorama del país. En abril de 1990 Alberto Fujimori, hijo de inmigrantes japoneses, fue elegido presidente de Perú. Fujimori disolvió el Congreso, suspendió la Constitución e impuso la censura. Luego, al encarcelar al líder Abimael Guzmán, derribó al grupo guerrillero Sendero Luminoso, el cual había aterrorizado a Perú durante varias administraciones. Una nueva constitución fue aprobada en 1993, y en 2000 Fujimori fue elegido presidente por tercera vez, pero no sin que esto causara una gran controversia. Pocos meses después de la elección, debido a una serie de escándalos políticos, Fujimori se vio obligado a renunciar la presidencia y se fue del país. Aunque el porvenir de Perú es algo incierto, dos de las metas de Alejandro Toledo, presidente electo de 2001, son reducir el desempleo y combatir la pobreza— dos metas difíciles de alcanzar.



La gente de Perú La diversidad étnica de la población peruana ha sido la base de la mezcla de las diferentes tradiciones que han influido en el país por más de 20.000 años. Esta diversidad ya existía desde el imperio incaico, pero aumentó con la migración española y más tarde con las varias oleadas de esclavos negros traídos desde África durante la época colonial. Aunque muchos de los peruanos son mestizos (de sangre europea e indígena), desde el siglo XIX Perú ha acogido inmigrantes de China, Japón, Italia y otros países.



El cultivo de la papa Originaria de Perú y Chile, la papa siempre ha sido un ingrediente fundamental de la comida peruana. Se introdujo en España en 1534.

Actualmente en Perú se cultivan más de doscientas variedades del tubérculo, de diversas formas y colores. Por medio del impresionante sistema de terrazas, se sigue cultivando la papa por métodos tradicionales en la región andina.

Paredes antiguas Paredes incaicas como éstas forman la base arquitectónica de muchos edificios antiguos de Cuzco. Se cuenta que ni un cuchillo cabe entre las piedras de los muros contruidos por los incas hace más de 500 años. Estas enormes rocas se cortaron con instrumentos de piedra dura y se colocaron sin usar ninguna argamasa. Hasta hoy no se sabe cómo se trasladaron estas piedras, ni cómo fueron colocadas una encima de otra.



Grupos indígenas Hoy en día el 54% de la población peruana es indígena y se encuentra principalmente en los Andes y la selva amazónica. Los idiomas que hablan las diferentes comunidades son tan diversos como las zonas geográficas que habitan. En la sierra, los descendientes de los incas y los grupos dominados por ellos hablan quechua y aymara. Los nativos de la inmensa selva amazónica abarcan 53 grupos étnicos distintos, cuyos idiomas se clasifican en doce familias lingüísticas.

Así se dice

Para expresar semejanzas y diferencias

Puedes usar estas expresiones para hacer la actividad en esta página.

Las dos leyendas coinciden en...

Las semejanzas (diferencias) más marcadas son...

Creo que tienen en común los siguientes rasgos...

Pero en algunos aspectos,... es totalmente distinto a la (al)...

Hay semejanzas pero también veo diferencias...

Se destacan las semejanzas (diferencias) entre... y...



Actividad

Desde su descubrimiento, el imperio de los aztecas de México ha sido comparado con el imperio incaico de Perú. Investiga la leyenda de cómo descubrieron los aztecas el lugar en donde se asentaron y construyeron Tenochtitlán, la capital de su imperio. Con un(a) compañero(a), compárala con la leyenda del origen de Cuzco que se presenta en el ensayo. Organicen sus datos en una tabla y analicen estas dos preguntas: ¿Qué elementos tienen en común las leyendas? ¿Cuáles son las diferencias? Pueden hacer representaciones de estas leyendas en un cartel.

Modismos y regionalismos

Debido a su variedad cultural, el castellano de Perú tiene muchas palabras y expresiones derivadas de otras lenguas. Por ejemplo, *chifa* viene de la palabra *comer* en chino, *chompa* viene del inglés *jumper* y la palabra inglesa *watchman* se ha transformado en *guachimán*. Como en todas partes, uno sabe que un verdadero *pata* es alguien que nos puede ayudar a resolver nuestras *paltas*.

.....

A lo peruano

chifa restaurante de comida china

chompa suéter

guachimán encargado de la seguridad de casas, negocios o edificios públicos

palta problema, conflicto

pata amigo

verla(lo) verde pensar que la solución de algo es muy difícil

.....

—Oye, ¿qué tal si vamos al cine a ver la nueva película de misterio?

—Me gustaría ir, pero hay una **palta...** el estreno es esta noche, y como es tarde, seguro que ya no quedan entradas.

—No te preocupes, el **guachimán** es mi **pata**. Tal vez nos pueda conseguir entradas.

—Igual, **la veo verde...** Mejor vamos al **chifa**, ¡y ya!

—Bueno, de acuerdo, pero voy a sacar mi **chompa**, porque hace frío.

Elementos de literatura

LA NOVELA



La **novela** es una obra narrativa extensa, escrita en prosa. Su extensión suele ser mayor de 100 páginas. Generalmente se considera a *Don Quijote* (1605 y 1615), obra del escritor español Miguel de Cervantes, como la primera novela moderna europea. Las novelas son la forma más popular de ficción que se escribe en nuestros días.

Los elementos principales de la novela son los mismos que los del cuento: el **argumento**, los **personajes**, el **ambiente**, el **punto de vista** y el **tema**. (Ver las páginas 76–79.) Sin embargo, la novela, por su mayor extensión, permite un mayor grado de complejidad en la caracterización de los personajes. Los cuentos generalmente presentan uno o dos personajes en profundidad, mientras que en una novela puede haber media docena de personajes principales. De la misma manera, mientras que en el cuento el argumento se limita

a una sola serie de acciones, en la novela se presentan historias paralelas o varias series de acciones interconectadas.

Las novelas no sólo se caracterizan por tener un mayor número de personajes y de series de acciones que los cuentos, sino que presentan también una mayor variedad de lugares y temas. No es raro que un novelista incluya tres o cuatro temas relativos al comportamiento humano en una sola novela. Basándote en tu lectura de los fragmentos de *Aydin* de Jordi Sierra i Fabra, ¿cuáles son los temas principales que presenta el autor?

Las novelas pueden tener diversos temas y formas. La **novela histórica** presenta personajes y lugares relacionados con un evento o periodo histórico. Dos ejemplos son *El general en su laberinto* del colombiano Gabriel García Márquez, sobre el héroe sudamericano Simón Bolívar, y *Gone with the Wind* de la estadounidense Margaret Mitchell. La **novela**

de ciencia ficción se centra en los extraños sucesos que pueden acontecer en el futuro o en un escenario fantástico pero creíble. Dos ejemplos son *Lágrimas de luz* del español Rafael Marín Trechera, sobre un joven que usa las armas del teatro y del circo para luchar contra una corporación totalitaria regida a su vez por una supercomputadora, y *Frankenstein* de la inglesa Mary Shelley. La **novela psicológica** explora las emociones y los pensamientos de los personajes. *Cinco horas con Mario* del español Miguel Delibes trata de una viuda que conversa con su difunto marido, y *Catcher in the Rye* del estadounidense J.D. Salinger narra la rebelión personal y social de un adolescente. En estas dos novelas, el lector puede entender la psicología de los protagonistas a través de sus propias palabras. Otros tipos de novela incluyen la **novela policiaca**, la **novela de misterio** y las **novelas del viejo oeste**.

ESTRATEGIAS PARA LEER

Hacer un resumen

Cuando le comentas a alguien sobre un libro que leíste, un programa de televisión o una película que viste o algo que te sucedió, a menudo haces un resumen. Al hacer un resumen, cuentas en breve los sucesos y las ideas principales.

Cuando resumes un relato, hablas de los sucesos y los personajes más importantes; destacas las causas de los sucesos y cómo éstos se relacionan. Tal vez te hayas dado cuenta que cuando vuelves a contar una historia o a recordar un incidente varias veces, lo entiendes mejor y se vuelve más «tuyo». Así, tienes un sentido más claro del orden de los acontecimientos y sabes cuáles son los sucesos más significativos de la narración.

De la misma manera, resumir un artículo o un ensayo te ayuda a entender y a recordar mejor lo que leíste. Cuando resumes un artículo o un ensayo, concentras tu atención en el tema del texto y en los puntos claves que destaca el escritor. Los únicos hechos y detalles que necesitas citar son aquéllos que ilustran los puntos más importantes del texto.

Al resumir una narración —un cuento, una novela, un drama o un episodio de la vida real— hazte estas preguntas:

Inténtalo tú

Después de leer los capítulos tomados de *Aydin* (página 319), escribe un resumen para alguien que no conozca el texto. Ten en cuenta que esta persona no está familiarizada con el contenido; asegúrate de explicarle claramente los acontecimientos de la historia, igual que las acciones y los sentimientos de los personajes.

Argumento: ¿Cuáles son los principales acontecimientos para el desarrollo de la historia?

Personajes: ¿Qué personajes son más importantes? ¿Qué información sobre los personajes es necesario saber para entender la historia? ¿Por qué sienten o actúan los personajes de la manera en que lo hacen?

Tema: ¿Cuál es el asunto central de la historia?

Al resumir un artículo o un ensayo, hazte estas preguntas:

Asunto: ¿De qué trata el texto?

Tema: ¿Cuáles son los principales asuntos que destaca el escritor? ¿Cuál es el propósito del artículo o del ensayo?

Detalles: ¿En qué datos se basan los asuntos que destaca el escritor?

ANTES DE LEER

de Aydin

Punto de partida

Los derechos de los animales

¿Debe usarse a los animales para hacer experimentos?
¿Debe encerrarse a los animales en zoológicos? La cuestión de los derechos de los animales ha sido fuente de acalorado debate y controversia. Entre compañeros, analicen lo que saben acerca de los derechos de los animales. Compartan sus opiniones.

Toma nota

Escribe tres o cuatro oraciones que resuman las opiniones de tus compañeros.



Telón de fondo

¿Qué sucedió?

Los capítulos que vas a leer son parte de una novela basada en lo que realmente le pasó a una ballena beluga que se escapó de un laboratorio ucraniano en el mar Negro. Jordi Sierra i Fabra tomó los hechos básicos de un suceso y los convirtió en una historia emocionante y alentadora.

En los primeros seis capítulos del libro se cuenta cómo la ballena beluga llega a un pequeño puerto pesquero en Turquía, y cómo la descubre un niño muy cariñoso llamado

Godar. Los pescadores del puerto nombran a la ballena «Aydin», que significa «claridad» en turco.

Estrategias para leer

Encuentra el tema

El **tema** es el mensaje que encierra el relato sobre la vida o sobre la naturaleza humana. Por lo general, un escritor no presenta el tema directamente; el lector debe identificarlo a partir de las pruebas que aparecen en el relato. Identificar el tema te ayuda a entender y a valorar mejor la literatura.

Para identificar el tema de un relato piensa cómo el escritor, por medio de los personajes, destaca algún aspecto de la naturaleza humana. Cuando leas los capítulos tomados de *Aydin*, considera las siguientes preguntas:

- ¿Quiénes son los personajes centrales?
- ¿Por qué son importantes esos personajes para el relato?
- ¿Qué conflictos enfrentan?
- ¿Qué piensan y sienten los personajes sobre las cuestiones más importantes del relato?





de **AYDIN**

JORDI SIERRA I FABRA

«Aydin»

LA BALLENA DE LA DISCORDIA

Los pescadores que la encontraron le pusieron de nombre «Aydin», que en turco significa «claridad». La ballena beluga macho de 500 kilos que escapó el pasado mes de febrero de un laboratorio ucraniano del mar Negro, buscó refugio en el puerto turco de Gerze, donde fue alimentada por los pescadores locales. Aydin había sido utilizada para experimentos desconocidos en ese laboratorio y pudo escapar a causa de una tormenta que rompió las redes que la encerraban. Pronto pasó a las primeras páginas de los periódicos porque se la disputaban tres países: Ucrania, Turquía y el Reino Unido, donde varios grupos conservacionistas decidieron hacer

algo para protegerla. Estos últimos pretendían que Aydin fuera puesta en libertad en el mar de Siberia, a más de 3.000 kilómetros de Gerze, donde las aguas están menos contaminadas, y con ese fin recaudaron en pocos días cerca de medio millón de pesetas, que sirvieron de momento para que a Aydin no le faltase pescado para comer. Los pescadores turcos que la han adoptado dicen que Aydin ha utilizado su libertad de elección y prefiere quedarse en Gerze. Los trámites legales están en curso y mientras tanto el destino de la ballena blanca, acostumbrada al trato humano, sigue siendo incierto.

—El País, abril 1992

CAPÍTULO 7

Con el primer sol balanceándose por encima de la línea del horizonte, las barcas entraron en el puerto cabeceando perezosas, apagados los motores, plegadas las velas o quietos los remos. Bajo el silencio amable de aquella primera hora en la mañana, las miradas de los hombres buscaron algo en las tranquilas aguas atrapadas frente a sus ojos, escrutando arriba y abajo, contenida la respiración, con las sonrisas prestas a dibujarse en unos rostros que ya las tenían preparadas y cinceladas en su ánimo. Superada la bocana,¹ el balanceo casi desapareció, se hizo placidez, y el conjunto de embarcaciones de todos los tamaños, calados y clases se esparció por el espejo azul como si, en lugar de navegar por él, flotaran por encima suyo.

1. **bocana:** estrecha entrada a una bahía.

Alguien levantó una mano.

Y en esa mano un pez hizo **centellear** sus escamas bajo los todavía tibios rayos del sol.

Esperaron.

De pronto, inesperadamente, lo mismo que un volcán marino en erupción, expulsada de su interior a toda velocidad, Aydin salió verticalmente debajo de la mano. Se elevó los tres metros que la separaban de su presa, y con una delicadeza asombrosa, sin siquiera tocar los dedos, atrapó el pez con su boca y cayó de nuevo al agua con una flexible maniobra llena de plasticidad² en su gesto.

Sólo entonces los pescadores de Gerze rom-

2. **plasticidad:** elasticidad, flexibilidad.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS

centellear v.: brillar, despedir rayos de luz.

pieron su silencio. Estallaron en gritos, rieron y aplaudieron, comentaron lo que ya era habitual en los últimos días y se abrazaron ante el espectáculo que todavía les³ llenaba de maravilloso pasmo.

Tras ello, una docena de manos, sosteniendo una docena de peces, repitió el gesto del primer pescador que, aquel día, había tenido el honor y el orgullo de ofrecer la primera comida a su ballena.

La ballena de los pescadores de Gerze.

Godar no se lanzó al agua. No le importaba el frío de la mañana, su cuerpo estaba habituado. Tampoco lo hizo ninguno de los otros jóvenes repartidos en los distintos barcos de la pequeña flota pesquera. Habían decidido seguir unas normas. No mezclar el momento de la alimentación con el de los juegos, y no jugar con Aydin todas las horas del día. La ballena, tanto como ellos, necesitaba descansar. Además, quedaba una rutina por mantener y seguir: llevar las barcas al puerto, descargar sus capturas, preparar la venta..., el ritual de la vida que ni siquiera la presencia excitante de su nueva vecina podía alterar.

Aydin esperaba su pez. Le miraba desde el agua haciendo sus sonidos característicos. Parecía reñirle, parecía apremiarle, parecía quererle.

Godar se puso la presa entre los dientes y asomó la cabeza fuera de la borda. Hubo murmullos de admiración. Aydin subió despacio, lentamente, impulsada por sus aletas, y retiró el pez de los labios de Godar sin apenas rozarle.

Se produjo otra ovación cuando se dejó caer al agua, engullendo el pescado al mismo tiempo.

—¡Bien! —gritó Godar levantando sus dos manos al aire.

¿Tenía que ir a tierra? ¡Oh!, ¿de veras tenía que ir a tierra?

—Mira —le dijo su primo dándole unos golpecitos en el hombro.

Siguió la dirección de su brazo, apuntando a la playa. En ella vio a su abuelo, y a otras perso-

nas, agitando las manos. Era extraño. Nunca lo hacían, a menos que estuvieran llamándole.

Y eso era precisamente lo que estaban haciendo.

—¡Godar! —escuchó sus distantes voces batidas por la algarabía⁴ de su alrededor.

Su abuelo sostenía algo entre las manos. Agudizó la vista y descubrió que se trataba de un periódico. Primero sonrió. Aydin se estaba haciendo famosa desde que aquel periodista había hablado de ella. Ahora, aquella página con su fotografía presidía la cabecera de su cama, claveteada a la pared. Aydin y él, juntos en el agua. Era una estupenda imagen.

Sin embargo...

No, no podía tratarse de algo habitual, otro reportaje, otra fotografía. No le llamarían desde la playa. No agitarían sus brazos dando urgencia a su reclamo. Sucedió algo.

Una señal de alarma se disparó en su mente.

Se sentó a los remos y su primo le secundó⁵ sin necesidad de hablar. Los dos se apartaron del grueso de barcas situado ahora casi en el centro del puerto, e iniciaron la maniobra de aproximación a la playa. Otros pescadores los imitaron, por inercia y porque el grupo que daba voces aumentaba, se hacía más y más denso, con mujeres y niños alertando las barcas de los suyos, abuelos, padres, hermanos, maridos, hijos...

Godar fue el primero en llegar. Saltó a la orilla cuando todavía la barca se hallaba en plena carrera, antes de que su quilla⁶ rozara contra la arena del fondo. Su abuelo le esperaba con el periódico entre las manos.

No le gustó lo que vio en sus ojos.

4. **algarabía**: confusión de voces.

5. **le secundó**: lo hizo también, lo siguió.

6. **quilla**: casco inferior de un barco.

ADUÉNATE DE ESTAS PALABRAS

pasmo *m.*: asombro.

engullendo, de **engullir** *v.*: tragar la comida deprisa.

3. **les**: El autor usa *le(s)* como pronombre del objeto directo en vez de *lo(s)*. Este uso es común en España.

—¿Qué sucede? ¿Qué pasa? —quiso saber alarmado al detenerse frente a él.

Empezaron a hablar casi todos al mismo tiempo, y algunas mujeres, niños y niñas se apartaron para recibir a las otras barcas que se aproximaban y darles la noticia. Godar fue incapaz de escucharles. Miraba a su abuelo, que era el único que no hablaba. Las palabras le envolvían, zumbaban por su cerebro como avispas enloquecidas. Eran palabras que no comprendía, pero que le alertaban más y más.

Badur le puso el periódico en las manos.

Le costó centrarse en él, leer los titulares. Uno se refería a la próxima Olimpiada de Barcelona y hacía referencia a los atletas turcos ya preparados para competir en ella; otro debatía el habitual problema del Kurdistán; un tercero comentaba la guerra de los Balcanes.

Aydin era el tema del cuarto, el más pequeño de los artículos. El titular rezaba expresivamente: «Guerra por Aydin, la ballena de Gerze».

Levantó los ojos, incapaz de seguir leyendo.

—Abuelo...

Se encontró con su hermetismo, sus ojos profundos, su reflexiva serenidad, y entonces volvió al artículo, y reunió las suficientes fuerzas para leerlo, primero de forma rápida y convulsiva, después más sosegadamente, para permitir que las palabras penetraran en su razón.

«Aydin, la ballena beluga macho de 500 kilos que vive tranquilamente desde hace unos días en Gerze, al cuidado de los pescadores locales, se ha convertido en un inesperado problema internacional en las últimas horas.

Acaba de saberse, porque los responsables así lo han anunciado, que Aydin se escapó el pasado mes de febrero de un laboratorio ucraniano del mar Negro, donde era sometida a diversos experimentos científicos que no han sido revelados. Aydin logró escapar de su encierro al romperse las redes que la retenían a causa de una tormenta. La República de Ucrania ha reclama-

mado de forma oficial al gobierno turco la devolución de su ballena a instancias del citado laboratorio, dueño legal de Aydin.

Pero paralelamente, grupos ecologistas del Reino Unido han iniciado una campaña en Londres para evitar que la ballena vuelva a su lugar de origen. Reclaman de las autoridades ucranianas la divulgación y la naturaleza de los experimentos científicos a que era sometida en ese laboratorio, algo que los responsables del mismo se han negado a manifestar. En Londres, estos grupos ecologistas están reuniendo dinero para ayudar a que Aydin sea liberada, dinero que, momentáneamente, servirá para la alimentación de la ballena mientras se estudia su petición de que sea liberada en el mar de Siberia, a 3.000 kilómetros de Gerze, donde las aguas no están contaminadas.

A todo ello, por supuesto, hay que añadir que las autoridades turcas han defendido la libre elección de Aydin para vivir en el lugar que ella misma ha escogido, Gerze, donde los pescadores se han unido en torno a su mascota.

La historia, pues, promete ser tan apasionante como internacional. Tres países, Turquía, el Reino Unido y Ucrania, luchan ahora mismo por Aydin, y cada uno representa una parte legal del caso: la propiedad ucraniana, el deseo de los ecologistas británicos y la razón turca atendiendo a lo que parece ser la voluntad de Aydin de quedarse en sus aguas.

El contencioso está siendo recogido por los medios informativos del mundo entero, que han puesto a Gerze en el mapa de la actualidad. La batalla no ha hecho más que empezar, y en ella se juega el destino de

ADUÉNATE DE ESTAS PALABRAS

hermetismo *m.*: cualidad de ser impenetrable, de no dejarse conocer.

divulgación *f.*: acción de dar a conocer algo al público.

contencioso *m.*: algo que se discute en la corte.

Aydin, que se ha convertido también en el símbolo de una nueva clase de libertad. ¿O es la misma de siempre, la única libertad que todos conocemos?»

—Abuelo... —volvió a decir Godar levantando la vista del periódico, intentando bajar el nudo que acababa de albergarse en su garganta.

Se escucharon gritos, voces airadas, el clamor de los pescadores de Gerze con la noticia esparciéndose entre ellos como una lluvia repentina y amarga.

No encontró ninguna respuesta en Badur, pero...

¿Acaso no lo era ya aquel muro de protesta levantado a su alrededor?

¿Acaso la decisión de Aydin, que era la más importante, no había sido ya tomada?

CAPÍTULO 8

La plaza de la mezquita ya no era un lugar agradable y tranquilo, sino un hervidero de personas caminando de un lado a otro, esparciendo su presencia por todos los confines de Gerze. El pequeño bar de la esquina, donde se reunían casi envueltos en la discreción los hombres para tomar té caliente, estaba ahora colapsado por una muchedumbre que pedía bebidas y agitaba sus cuerpos tanto como su dinero a la espera de un turno que tardaba en llegar, dada la aglomeración. Las calles estrechas que convergían en la playa se habían convertido en ríos humanos de doble sentido, en el ir y venir casi incesante desde que se levantaba el Sol hasta su puesta.

En apenas dos semanas, los habitantes del pueblo se habían visto obligados a darle la espalda al mar, para atender el exceso de visitantes, albergarlos y saciar su interés acerca de Aydin.

Un interés por el que estaban dispuestos a pagar.

Especialmente los periodistas, los hombres de la radiodifusión y aún más los de la televisión, y no sólo turcos. Los había preferentemente estadounidenses, y también ingleses, franceses, alemanes y hasta japoneses. A cada paso se escuchaban los «clics» de las cámaras, o las voces en lenguas extranjeras que tal vez jamás habían sonado en Gerze, hablando y destacando cómo tomar un mejor plano o narrando una historia más en torno a la ballena de la discordia.

Así la llamaban: *la ballena de la discordia*.

Y todo porque tres países se la disputaban en la distancia y a través de los medios informativos tanto como de los habituales foros internacionales.

Llegó casi a la playa, y se asustó una vez más del número de personas reunido en ella. Diyan había instalado un tenderete en la misma entrada, apoyado en la pared de su casa. Ofrecía *productos marinos* a los curiosos, a los visitantes que buscaban un recuerdo. Los *productos* no eran otra cosa que los habituales objetos, conchas o especies extraídas del fondo del mar Negro. Los precios, en cambio...

—¡Ah, Godar, qué buena cosa es el turismo!
—le dijo la mujer de Diyan al verle pasar por delante de su mostrador.

No era como en la hermosa Capadocia, a la que un día su padre, siendo niño, le había llevado casi en peregrinación, pero se aproximaba. Recordaba aquel viaje por ser el primero que había realizado en su vida, y por el número ingente¹ de personas que vio en aquella tierra labrada por la naturaleza. Pero de la misma forma que entonces, ahora sentía miedo, de la gente, de su presencia, de su invasora indiferencia, de su arrogancia y su superioridad llena de conmiserativa amabilidad. Aydin era una

1. **ingente**: muy grande.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS

mezquita f.: templo en el que los musulmanes oran.

aglomeración f.: agrupamiento de gente.

conmiserativo, -va adj.: que siente compasión.

celebridad; y Gerze, el punto focal de ese destello.

Su abuelo le había dicho:

—No temas, todo pasará, como pasan las nubes por el cielo. Cuando hay muchas y su aspecto es plumizo, estallan y dan paso a la lluvia que lava la tierra. Tras ella, las nubes se van y desaparecen.

¿Cuándo desaparecerían los invasores?

¿Cuándo dejarían a Aydin en paz? Quizá, si no se hablase tanto de ella, los ucranianos no la reclamarían y los ingleses se olvidarían de su peregrina idea de «salvarla» y «liberarla», tan lejos, en las aguas del mar de Siberia. Había mirado en el libro dónde estaba eso, y se había sentido muy abrumado.²

Un grupo de hombres rana arrastraba una pequeña embarcación de goma negra con motor fuera borda por la arena de la playa abandonando el agua, ante la expectación y la curiosidad de la gente. Eran médicos, oceanógrafos, veterinarios, biólogos; lo mismo que antes o después serían expertos en otras materias. Cámaras submarinas, productores y realizadores de documentales filmando las escenas de la nueva vida de Aydin. En unos días, millones de personas en el mundo entero, cómodamente sentadas en las butacas y las sillas de sus casas, verían por televisión «la extraordinaria película de la no menos extraordinaria ballena beluga que había escapado de su cárcel de cristal para refugiarse entre los pescadores de Gerze».

—Los hombres consumen historias cuando las suyas no les reportan demasiado —había seguido hablando su abuelo—. Necesitan evadirse, y necesitan reír y llorar, recordar de vez en cuando que ellos también quieren huir y no pueden. Aydin es un símbolo y un sueño. Por eso ahora la aman y se muestran interesados en su historia. Cuando ese cariño se convierta en envidia, y en indiferencia, y en olvido, todo volverá a la calma, nosotros y ella.

2. **abrumado:** molesto, preocupado.





Los hombres devoraban la vida que los devoraba a sí mismos.

—¡Godar!

Alguien le cogió por un brazo, le retuvo, y al girar primero la cabeza y después el cuerpo, se encontró frente a una cámara de televisión, junto a una mujer de exquisita belleza que sonreía de forma equitativa,³ primero a él y luego al ojo circular de la cámara. Con su mano libre sostenía un micrófono en el que podían leerse las siglas⁴ de su emisora. No sabía si aquello era una grabación o una emisión en directo, así que no se atrevió a moverse.

—Ante nosotros, uno de los protagonistas de esta maravillosa aventura, sin duda uno de los personajes más buscados y deseados a lo largo de estos días en Gerze, además de la propia Aydin. Se trata de Godar, el muchacho de quince años que fue el primero en ver a la ballena y que hoy es uno de sus mejores amigos. Dime, Godar, ¿qué sentiste la primera vez ante algo tan insólito como ver aparecer una ballena aquí, en este rincón tan apartado del mundo?

¿Rincón apartado? A veces no entendía las expresiones ni los matices⁵ de los periodistas. ¿Apartado para quién? Para él, Gerze era el centro del mundo, del universo.

Trató de ser amable, respondió a las preguntas. Tampoco era difícil. En unos días las había respondido un centenar de veces, siempre las mismas. Al comienzo se sintió importante. Pero de eso hacía mucho. Ahora estaba cansado, tan cansado como aturdido.

—¿Qué opinas de esas dos mil quinientas libras reunidas por los ecologistas de Gran Bretaña y que van a servir para alimentar a Aydin?

—Nosotros ya la alimentábamos —respondió con gravedad—. No pasaba hambre.

—Sin embargo, es una ayuda extraordinaria, prueba del interés que este caso ha despertado. ¿No lo crees así?

—Sí, tal vez.

Quería irse, pero la mano de la mujer le retenía. Olía bien. Era lo único agradable de la situación.

—¿Qué harás cuando se lleven a Aydin?

Se olvidó de la cámara y la miró directamente, a los ojos. Algo debió de ver ella en los suyos, porque dejó de sujetarle y parpadeó ligeramente perpleja. Iba a repetir la pregunta ante la tardanza de Godar en responder.

—No se la llevarán —dijo de pronto el muchacho—. Y no porque sea nuestra, sino porque se pertenece a sí misma, es libre. ¿Por qué no la dejan en paz para que decida su futuro?

Ella arqueó las cejas. Sólo eso. Ya no le respondió. Bajó el micrófono y, dirigiéndose al hombre que sujetaba la cámara, le dijo:

—Está bien, corta. ¿Crees que servirá si la montamos de alguna forma y suprimimos el final? —agregó en un tono hastiado.⁶

Godar se alejó de allí, tratando de pasar desapercibido hasta llegar a su casa.

CAPÍTULO 9

Godar vio salir el Sol por la línea del horizonte marino y, apoyado en su barca, con la cabeza entre las manos, permaneció unos segundos en silencio, viendo el nacimiento de un nuevo día, mientras a su alrededor el veloz desplazamiento de Aydin mecía la embarcación con un suave oleaje.

Otra jornada envuelta en el suspenso y la incertidumbre.

Dejó de mirar el Sol barriando las sombras de la noche que aún se extendían a su espalda, más allá del pueblo. La razón fue que la ballena sacó la cabeza fuera del agua y se interpuso en su visión. Le lanzó una serie de sus habituales sonidos.

6. **hastiado**: disgustado.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS
desplazamiento *m.*: movimiento.

3. **equitativa**: en igual proporción.

4. **siglas**: letras iniciales que se usan como abreviatura.

5. **matices**: sentidos de las palabras.

—Sólo me quedan tres —le dijo Godar tras echar una ojeada al cubo del pescado—. ¿Es que siempre tienes hambre?

Aydin pareció responderle. Ni siquiera se movió.

—¿Cómo lo haces? —le preguntó el muchacho.

No esperó a que volviera a sumergirse. Alargó una mano, cogió un pescado y lo pasó al otro lado de la borda. Aydin agitó la cabeza y abrió la boca. Godar se lo llevó hasta ella.

Cuando la ballena lo hubo aprisionado entre sus fauces, desapareció suavemente, sin siquiera levantar una salpicadura.

—Eres increíble —la despidió momentáneamente Godar.

No tardaría en volver. No se iría hasta que le enseñase el cubo vacío. Era el animal más inteligente que jamás había conocido. Más aún que Jaili, el perro de Isai. Se preguntaba si todo aquello era natural, producto de su instinto, o si se lo habrían enseñado los hombres del laboratorio, al otro lado del mar Negro. Y si era así, ¿cómo?

Los hombres del laboratorio.

La ley decía que Aydin les pertenecía, que era de ellos.

Ni siquiera sabía qué ley era ésa.

No esperó a que el animal se lo pidiera.

En esta ocasión, agarró el penúltimo pez y sacó la mano más allá de la amura,¹ sin moverse, con la cabeza apoyada en el otro brazo. Mentalmente contó hasta diez.

Al llegar a siete, Aydin apareció ante él, sin hacer ruido, y le cogió el pez de los dedos.

—¿Cómo lo ves? —le preguntó—. ¿Acaso puedes olerlo desde ahí abajo?

Desde que los medios informativos habían perdido interés en el caso, la paz y la calma retornaban de forma gradual a Gerze, pero incluso así, siempre aparecía alguien: un fotógrafo, un curioso, un representante de aquí

1. **amura:** lado de un barco donde éste se empieza a estrechar para formar la proa.

o un uniformado hombre de allá. Hablaban y hablaban. Y a ellos les tocaba esperar. Se decía que el fin estaba próximo. La ley. Sólo la reticencia de los pescadores de Gerze y la cada día más débil del gobierno mantenían las cosas como estaban.

—Aydin —llamó Godar.

El último pescado.

Cada día al amanecer, se levantaba en silencio, cogía la barca y salía para estar un tiempo a solas con la ballena. Ahora sus amaneceres eran así, aunque muy pronto volverían a salir a pescar, todas las barcas, igual que antes de la conmoción. La vida recuperaba lentamente su pulso en Gerze. Para ellos, el animal era ya tan familiar como el minarete² de la mezquita. Uno estaba en tierra y el otro, en el mar.

Sacó la mano con el pez, pero no alargó el brazo.

De nuevo contó hasta diez, y en esta ocasión Aydin surgió frente a él al llegar a nueve. Esperó. Sus ojillos parecían mirar su comida, pero también a Godar. El muchacho apartó su otro brazo de la borda y lo llevó hasta la cabeza de la ballena.

La acarició.

—Tú quieres quedarte aquí, ¿verdad?

Le respondió. Fueron una suerte de sonidos llenos de cadencia, leves chasquidos, tonos agudos.

Decían que estaba habituada al trato humano, y que por esa razón era tan pacífica, tan cordial, tan alegre. Decían que ya había nacido prisionera, y que por la misma razón era tan amigablemente feliz con las personas.

Pero él sabía que era mucho más que eso, y que la ballena blanca era la suma de todos los prodigios de la madre naturaleza.

2. **minarete:** torre desde la cual se llama a los musulmanes a rezar.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS

reticencia f.: reserva, desconfianza.

cadencia f.: sonidos que se repiten con regularidad.





Le dio el último pescado.

Y en el momento en que Aydin se hundía una vez más en las aguas del puerto, tan silenciosamente como las otras ocasiones, Godar escuchó su nombre, marcado por la urgencia y batido por un nervioso tono de desesperación. Su nombre repetido una y otra vez.

Miró hacia la orilla. Reconoció a su primo Takshir, dando saltos, agitando los brazos, reclamando su atención. Eran tan fuertes sus gritos y el imperioso corte de su voz, que por las puertas de las casas empezaron a salir sus habitantes, probablemente ya despiertos o a punto de hacerlo como cada día al alba. Pero Takshir sólo le hablaba a él.

—¡Vienen por ella! ¡Lo han dicho por la radio! ¡Se llevan a Aydin, Godar! ¡Se la llevan hoy!

Se puso en pie, mientras las palabras iban penetrando despacio, una a una, por los vericuetos³ colapsados de su cerebro, reclamando una atención que se desvanecía al mismo tiempo que su fuerza y su valor. Takshir continuó hablándole a gritos desde la orilla, pero él ya no le escuchó. Sostenido por sus piernas firmemente sujetas al fondo de la bamboleante barca, miró el agua y, como si su mente ya fuese una con la de Aydin, la ballena emergió de nuevo frente a él.

La verdad se hizo presencia en la razón de Godar.

—Vete..., ¡vete! —le dijo al animal—. Se acabó, ¿entiendes? ¡Has de irte! ¡Si quieres ser libre, has de irte! ¡Vete, Aydin!

La ballena blanca volvió a responderle.

—¡No hay más pescado! ¿Lo ves? —se agachó, cogió el cubo vacío y se lo enseñó—. ¡Ya no lo habrá más! ¡Vete!

Jamás creyó que pudiera hacerlo, pero le arrojó el cubo. La ballena lo esquivó fácilmente. Tras ello dio un salto.

—¡No es un juego! —se sintió desesperado.

La tensión emocional, mantenida casi en

3. **vericuetos:** caminos por los que es difícil andar.

estado larvado a lo largo de los últimos días, estallaba finalmente, y le arrastraba con ella.

—¡No es un juego! ¿Es que no lo ves? Escapa, Aydin, mira ese mar..., ¡míralo! ¡Es tuyo! Por favor...

La ballena se sumergió. Apenas si permaneció cinco segundos fuera de su vista. Salió majestuosa, como una flecha blanca apuntando al cielo antes de doblarse ligeramente y volver a caer al agua. La desesperación se agolpó en los ojos de Godar en forma de lágrimas. Cogió uno de los remos y lo separó de la argolla que lo mantenía junto a la barca. Después lo levantó con todas sus fuerzas intentando golpear al animal.

Aydin saltó una vez más, lanzó un agudo sonido, provocó una inmensa ola al caer al agua. Godar ya no pudo levantar por segunda vez el remo.

—No es un juego... —repitió muy débilmente—. Maldita testaruda... No es un juego... Vete, Aydin. Vete y sé libre...

Le cayó una súbita lluvia encima cuando la cola de la ballena azotó el agua igual que una mano.

Y aunque con pesar, tuvo que sonreír.

Después de todo, aquél era uno de sus mejores trucos.

AYDIN SE ESCAPA OTRA VEZ Y VUELVE A TURQUÍA

Gerze. —Aydin, una ballena beluga que el año pasado se escapó de un laboratorio ucraniano en el mar Negro y llegó a las costas de Turquía, se ha vuelto a escapar. Y Aydin, recordando el buen trato que le dispensaron los pescadores de Gerze, ha regresado con sus amigos.

—El Periódico, abril 1993

CONOCE AL ESCRITOR

Jordi Sierra i Fabra (1947—) nació en Barcelona, España. Aunque comenzó estudios de arquitectura, se ha dedicado principalmente a la música y a la literatura. A lo largo de su carrera, ha dirigido programas de radio y ha escrito numerosos artículos para revistas de música. Entre sus obras de tema musical se incluyen la enciclopedia *Historia de la música Rock* y el *Diccionario de los Beatles*.

Desde 1971, fecha en la que empezó a dedicarse a la literatura infantil y juvenil, Sierra i Fabra ha ganado varios premios literarios, entre ellos el Premio Gran Angular de Litera-



tura Juvenil (1980) por su libro *El cazador*. Se le volvió a conceder este premio dos veces más, en 1982 y en 1990. *Aydin*, novela a la que pertenecen los capítulos que acabas de leer, ganó el Premio Edebé de Literatura Infantil y Juvenil (1994). Si te gustó *Aydin*, quizá también te guste leer *Los tigres del valle*, libro de la misma serie.

CREA SIGNIFICADOS

Cuaderno de práctica, págs. 105–106

Primeras impresiones

1. ¿Qué sentiste cuando Godar recibió la noticia de que se iban a llevar a Aydin?

Interpretaciones del texto

2. ¿Por qué se le llama a Aydin «la ballena de la discordia»?
3. El abuelo de Godar explica el extraordinario interés en Aydin con la siguiente oración: «Los hombres consumen historias cuando las suyas no les reportan demasiado». ¿Qué significado tiene esta afirmación?
4. ¿Qué simboliza Aydin para la gente de Gerze?

Conexiones con el texto

5. ¿Crees que los animales pueden comunicarse con la gente de la manera en que Aydin se comunica con Godar? ¿Qué ejemplos conoces?

Más allá del texto

6. ¿Sabes de otros animales, reales o ficticios, cuyo derecho a la libertad haya sido fuente de controversia? Explica tu respuesta.

OPCIONES: Prepara tu portafolio

Cuaderno del escritor



1. Compilación de ideas para un artículo informativo

Los capítulos seleccionados de *Aydin* nos dan cierta información acerca de las ballenas beluga. Escribe en tu cuaderno una lista de otros datos sobre estos animales que te interesaría investigar.

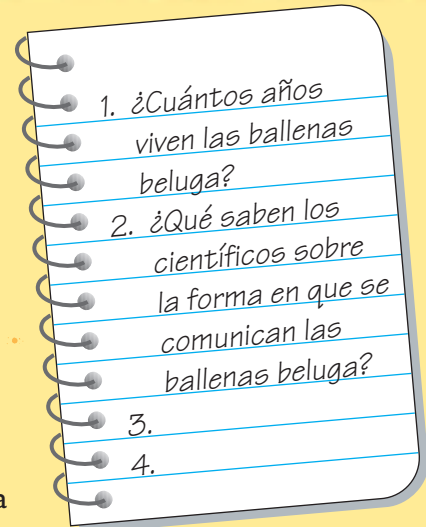


Hablar y escuchar



2. Dramatización

Reúnete con un(a) compañero(a) y lean en voz alta la escena en la cual Godar es entrevistado por una reportera. Uno de ustedes debe hacer el papel de entrevistador(a) y el otro el de Godar. Lean expresivamente; hagan que los personajes cobren vida. Después, representen la escena para sus compañeros de clase.

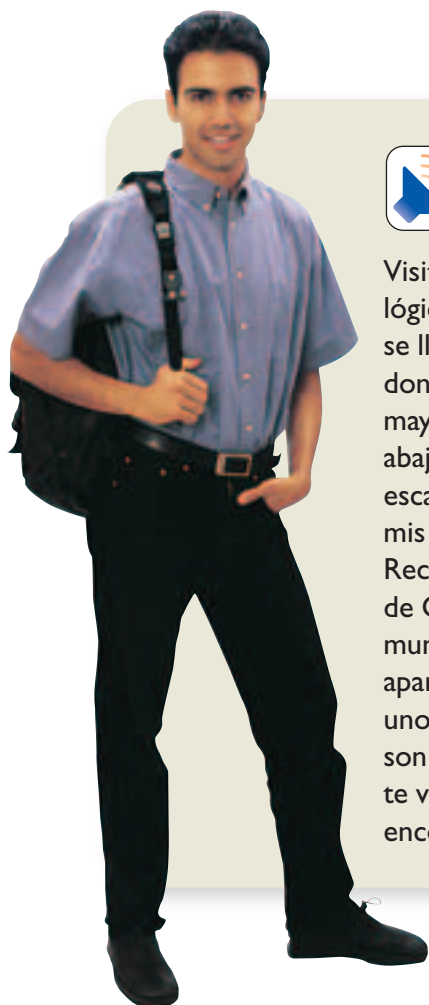




¿Hay algún lugar que se haya grabado en tu memoria, ya sea por su belleza o por el significado que haya tenido para ti?



El viaje por el corazón de los Andes, descrito en el fragmento de «Valle del Fuego», fue una experiencia inigualable para Alejandro Balaguer y los otros expedicionarios. La belleza del paisaje, la flora, la fauna y los habitantes de la región son imágenes que siempre quedarán grabadas en su memoria. ¿Por qué crees que la naturaleza puede causar tal impresión en la gente? Les preguntamos a dos jóvenes si alguna vez habían conocido un lugar tan majestuoso e inolvidable como el que se describe en «Valle del Fuego». En tu opinión, ¿es necesario salir de la ciudad para estar en contacto con el mundo natural? ¿Por qué?



Francisco Calvillo
Guatemala



Visité un lugar que no es muy explorado cerca de un área arqueológica muy importante en Guatemala: Tikal. Visité la parte que se llama Sayaxché. Aquí hay muchísimos lugares arqueológicos donde no van muchos turistas... Al estar sobre estos templos mayas desenterrados todavía, me imaginé miles de metros hacia abajo de [la] estructura. Sentí una energía muy fuerte, un escalofrío... Sentir el misterio, los secretos [y] tanta cultura bajo mis pies fue muy interesante... Había muchísima vegetación. Recuerdo la primera vez que vi la ceiba, que es el árbol nacional de Guatemala. Es enorme, uno de los árboles más grandes del mundo [con] un tronco gigantesco... Y de lo más curioso que vi, aparte del árbol de chicle y miles de flores extrañas, [fueron] unos monos aulladores. Primero piensas que son lobos, pero son monos que están aullando, gritando, comunicándose. Cuando te ven pasar, te tiran cocos. Tiraban piedras, cocos, lo que encontraban y te caían encima. Fue chistosísimo.



Martín Limón

México



El cañón del Sumidero en Chicoasén, Chiapas. Es tan impresionante, tan majestuosa su belleza que en esos momentos tú piensas qué tan insignificantes y diminutos somos ante toda la belleza de la naturaleza que Dios nos da. Porque es una cosa impresionante, no sé cómo describirla, pero esa altura, esas montañas verdes que hay, el ambiente, el clima silvestre, el río —muy bonito, muy padre. Se quedó grabado en mi memoria por siempre.

¿Fue una excursión familiar o fue un motivo de trabajo?

Fue una excursión familiar. Yo nunca pensé [que fuera] tan maravilloso el lugar. Cuando me dijeron «Vamos ahí», yo dije pues, órale vamos. Al llegar quedé impresionado ante toda la belleza de la naturaleza.



Para pensar y hablar

- A.** ¿Qué es Tikal y qué se puede visitar allí? ¿Cómo se sintió Francisco al estar allí? ¿Con qué tipos de vegetación y animales tuvo contacto?
- B.** ¿Qué pensaba Martín al ver el cañón del Sumidero? ¿Cómo lo describe?
-  **C.** Con un(a) compañero(a), compara las dos respuestas. ¿Qué descripción les parece más viva? ¿Qué descripción les hace sentir que están en el lugar? ¿Por qué? ¿Han tenido una experiencia similar? ¿Qué pasó?
-  **D.** Escucha una entrevista con Daniela, una joven chilena. Contesta las siguientes preguntas según lo que ella dice.
 - 1.** ¿Qué es Mancera y dónde está? ¿Qué forma tiene?
 - 2.** ¿Con quién fue Daniela a Mancera?
 - 3.** ¿Cómo es el clima allí?



Romance sonámbulo

Federico García Lorca

- Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.
El barco sobre la mar
y el caballo en la montaña.
- 5 Con la sombra en la cintura,
ella sueña en su baranda,
verde carne, pelo verde,
con ojos de fría plata.
Verde que te quiero verde.
- 10 Bajo la luna gitana,
las cosas la están mirando
y ella no puede mirarlas.

- Verde que te quiero verde.
Grandes estrellas de escarcha
vienen con el pez de sombra
que abre el camino del alba.
La higuera frota su viento
con la lija de sus ramas,
y el monte, gato garduño,
20 eriza sus pitas agrias.

Pero ¿quién vendrá? ¿Y por dónde?...
Ella sigue en su baranda,
verde carne, pelo verde,
soñando en la mar amarga.

- 25 —Compadre, quiero cambiar
mi caballo por su casa,
mi montura por su espejo,
mi cuchillo por su manta.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS

baranda f.: en un balcón, antepecho
compuesto de balaustres.

escarcha f.: capa de hielo que se forma en
las madrugadas del invierno.

higuera f.: árbol cuyo fruto es el higo.

lija f.: papel que sirve como abrasivo para
pulir madera.

pita f.: tipo de planta cuyas hojas son largas,
triangulares y puntiagudas.



30 Compadre, vengo sangrando,
 desde los puertos de Cabra.
 —Si yo pudiera, mocito,
 este trato se cerraba.
 Pero yo ya no soy yo,
 ni mi casa es ya mi casa.
 35 —Compadre, quiero morir
 decentemente en mi cama.
 De acero, si puede ser,
 con las sábanas de Holanda.
 ¿No ves la herida que tengo
 40 desde el pecho a la garganta?
 —Trescientas rosas morenas
 lleva tu pechera blanca.
 Tu sangre rezuma y huele
 alrededor de tu faja.
 45 Pero yo ya no soy yo,
 ni mi casa es ya mi casa.
 —Dejadme subir al menos
 hasta las altas barandas.
 ¡dejadme subir!, dejadme
 50 hasta las verdes barandas.
 Barandales de la luna
 por donde retumba el agua.

Ya suben los dos compadres
 hacia las altas barandas.
 55 Dejando un rastro de sangre.
 Dejando un rastro de lágrimas.
 Temblaban en los tejados
 farolillos de hojalata.

60 Mil panderos de cristal
 herían la madrugada.

Verde que te quiero verde,
 verde viento, verdes ramas.
 Los dos compadres subieron.
 El largo viento dejaba
 65 en la boca un raro gusto
 de hiel, de menta y de albahaca.
 —¡Compadre! ¿Dónde está, dime,
 dónde está tu niña amarga?
 —¡Cuántas veces te esperó!
 70 ¡Cuántas veces te esperara,
 cara fresca, negro pelo,
 en esta verde baranda!

Sobre el rostro del aljibe
se mecía la gitana.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS

sangrando, de **sangrar** v.: perder sangre
 por una herida.

pechera f.: parte delantera de una camisa.
rezuma, de **rezumar** v.: salir un líquido en
 gotas, poco a poco.

retumba, de **retumbar** v.: resonar, hacer
 ruido.

aljibe m.: cisterna de agua.

se mecía, de **mecerse** v.: moverse de un
 lado a otro, como la cuna de un niño.



75 Verde carne, pelo verde,
con ojos de fría plata.
Un carámbano de luna
la sostiene sobre el agua.
La noche se puso íntima
80 como una pequeña plaza.
Guardias civiles borrachos
en la puerta golpeaban.

Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.
85 El barco sobre la mar.
Y el caballo en la montaña.

ADUÉÑATE DE ESTAS PALABRAS

carámbano *m.*: pedazo de hielo largo y
puntiagudo.

CONOCE AL ESCRITOR

Federico García Lorca (1898–1936) nació en Andalucía. Hijo de un granjero y una maestra, pasó sus primeros diez años en su pueblo natal, Fuente Vaqueros. Los ritmos de la vida rural —la tranquilidad, el aislamiento, la convivencia con la naturaleza— además de las leyendas, las tradiciones y la lengua de los campesinos andaluces, figurarían más tarde en su poesía y drama.

En 1909 la familia se mudó a Granada, donde Lorca cursó estudios de secundaria en una escuela progresista y luego ingresó en la Universidad de Granada. En 1918 se publicó su primer libro, *Impresiones y paisajes*, y un año más tarde Lorca se trasladó a la Universidad de Madrid. Allí conoció a varios poetas y artistas vanguardistas españoles como Salvador Dalí, Luis Buñuel, Rafael Alberti y Pedro Salinas.

Entre 1921 y 1922, Lorca escribió el *Poema del cante jondo*, un libro de versos inspirados en el «cante jondo» o la canción profunda de los gitanos andaluces. Su obra poética más célebre, *Romancero gitano* (1928) también se caracteriza por su tono doloroso y sus temas populares. El lenguaje evocador de Lorca, su imaginación fértil y su íntima comprensión de los sentimientos humanos convirtieron a

los dieciocho poemas del *Romancero* en pequeñas obras maestras.

Durante el año 1930 vivió en Harlem, donde escribió los versos surrealistas de

Poeta en Nueva York. Al volver a España, Lorca y un grupo de actores universitarios fundaron la compañía teatral La Barraca, que tenía como meta la renovación del teatro español. También por esos años escribió las tragedias campesinas que componen su famosa trilogía dramática: *Bodas de sangre*, *Yerma* y *La casa de Bernarda Alba*. En 1934, apareció el *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*, una de las más bellas elegías de la literatura mundial.

Los grandes temas literarios de Lorca —el amor y el deseo, la violencia y la muerte— se ven reflejados en su propia vida. Sospechado de izquierdista, tal vez por ser partidario de los marginalizados social y económicamente, este hombre de pasión y compasión murió a manos de los franquistas en 1936, al principio de la Guerra Civil Española.





El español en los medios de comunicación

El dominio del español hace posible una carrera en los medios de comunicación, no sólo en los periódicos y programas de radio y televisión dirigidos a hispanohablantes, sino también en medios con una difusión más amplia.

María Hinojosa ha sobresalido en la radio y la televisión porque ha forjado un público atento a la información que difunde ella sobre la comunidad hispana. La falta de representación de los latinos en Estados Unidos fue lo que motivó a Hinojosa a trabajar con los medios de comunicación: «Como joven mexicana inmigrante creciendo en Chicago, mi familia y yo éramos invisibles. Quise ser escuchada y tener voz».

De su carrera, resalta su colaboración con *Latino USA*, un programa de *National Public Radio*, su labor como corresponsal para CNN, los libros que ha escrito y los muchos premios que le han sido otorgados por sus reportajes sobre jóvenes, armas y pandillas. Ha recibido muchos elogios y premios por promover una imagen positiva del latino a través de los medios de comunicación.



Dice ella: «Cuando prendía las noticias de niña, nunca veía a ningún reportero latino ni a ninguna mujer. Desempeño esta labor para que los jóvenes digan 'Estoy viendo a una mujer que se parece a mí, que no está avergonzada de quién es. Quiero ser como ella; quiero dar voz'. También traigo a los medios otra perspectiva».

Hinojosa habla de un día en que acompañó a un candidato durante una visita a Spanish Harlem en Nueva York, junto con otros reporteros que no hablaban español: «Me encontré con un hombre que se negó a ser entrevistado por otros; le pregunté si lo podía entrevistar en español y accedió. Al rato le pregunté si le podía hacer unas preguntas en inglés, y me las contestó porque ya sentía confianza. ¡El español me permite darle voz a los que no la tienen! Mis conocimientos de la cultura me permiten entender las sutiles y no tan sutiles diferencias entre los grupos de latino-americanos y las preocupaciones de cada uno; esto crea una profundidad que sobresale en mis reportajes».

INVESTIGACIONES

A. ¿Por qué son importantes los medios de comunicación en español? En grupo expliquen por qué es importante que haya participación latina en los medios nacionales de difusión en inglés. Después consideren cómo los medios de comunicación en inglés pueden dirigirse al público hispanohablante.



B. Investiga por Internet u otros recursos cuáles son los medios de comunicación disponibles en español en tu comunidad. ¿Quiénes son los reporteros bilingües que trabajan para los medios de comunicación al nivel local o nacional? ¿Se dirigen algunos al público hispanohablante? Con un(a) compañero(a), escríbele una carta a un reportero bilingüe, destacando los asuntos que debe tratar. Presenten sus recomendaciones a la clase.



Vocabulario en contexto

A. Faltan palabras «Valle del Fuego»

Completa las oraciones sobre la narración con la palabra que falta. Cambia la forma de la palabra si es necesario.

alucinante	habitar	temperamental	fauna
peregrinar	reinado	combustible	realizar
internarse	milenario	dominio	entraña
coloso	culto	fauces	techo

- Esta narración cuenta del viaje _____ que hizo un grupo de expedicionarios para _____ un documental.
- Ellos _____ en los Andes arequipeños por un mes, filmando la flora y la _____ del cañón de Colca.
- Bajaron hasta el río Colca y allí, en lo que el narrador llama las _____ del planeta, vieron el _____ del majestuoso cóndor.
- El narrador personifica al valle, caracterizando al río Colca como _____ y comparando el abismo del géiser con las _____ de algún gigante mitológico.
- Luego subieron a las alturas, al vasto _____ de las pampas donde _____ y pastan las vicuñas.
- El narrador llama al lugar el _____ del mundo, rodeado por cuatro _____ que son los cuatro volcanes.
- El Valle del Fuego es un lugar antiquísimo, _____, donde perduran los ritos de los indígenas y su _____ a la tierra.
- Según el narrador, el Valle del Fuego, _____ del cóndor y de la vicuña, se ve ahora amenazado por el consumo de la tola, un arbusto usado para _____.

B. ¿Qué significa? «Valle del Fuego»

Escoge el significado que mejor corresponde a las palabras subrayadas. Usa las pistas del contexto y vuelve a la lectura si es necesario.

- ... en lugares increíbles del cañón del Colca, donde afloran volcanes humeantes...
 - que echan humo
 - que están húmedos
- Nuestras manos se petrifican como garras sobre las riendas...
 - se arrugan
 - se ponen rígidas
- Sobre los 5.000 metros somos una diminuta caravana perdida en el techo de los Andes.
 - desaparecida
 - muy pequeña

- 4. Pero, casi tocando las nubes... hay otro dominio de lagunas gélidas...
 - a. muy frías, como el hielo
 - b. del color de la gelatina
- 5. Cuatro volcanes nevados demarcan su frontera con la tierra de los hombres.
 - a. cubiertos de nieve
 - b. nuevos, que hicieron erupción hace poco
- 6. Camiones cargados de tola... bajan repletos hacia las panaderías de Arequipa... desertizando el reinado de la vicuña.
 - a. abandonando
 - b. convirtiendo en desierto
- 7. Así, el cañón del Colca fue tallado con amor por la mano del hombre collagua...
 - a. labrado y esculpido
 - b. deshecho

C. Faltan palabras *Aydin*

Completa el resumen del fragmento de la novela con la palabra correcta entre paréntesis.

El fragmento comienza por la mañana, con la vuelta de la 1. (embarcación/cadencia) al puerto de Gerze. Todos los pescadores del pueblo esperan silenciosos, 2. (escrutando/estallando) arriba y abajo buscando a Aydin. Ellos están encargados de la 3. (alimentación/aglomeración) de la ballena beluga, cuya historia 4. (invasora/insólita) ha resultado en una disputa internacional. Aydin, llamada la «ballena de la 5. (discordia/divulgación)» por la prensa, se escapó de su 6. (maniobra/encierro) en un laboratorio ucraniano al romperse las 7. (redes/presas) durante una tormenta. Ahora las autoridades ucranianas están 8. (reclamando/riñendo) al gobierno turco la 9. (divulgación/devolución) inmediata de la ballena. Por su parte, los pescadores de Gerze opinan que Aydin, una vez 10. (disputada/liberada), no debería ser 11. (sometida/seguida) otra vez a los experimentos del laboratorio.

Godar, el muchacho turco, está preocupado por la 12. (incertidumbre/reticencia) que rodea el futuro de la ballena. Al darse cuenta que los ucranianos por fin vienen por su querida Aydin, en su 13. (hermetismo/desesperación) intenta pegarle al animal para que ése se vaya. Para Godar, la ballena es una maravilla en la que se reúnen todos los 14. (prodigios/contenciosos) de la naturaleza, y quisiera que Aydin pudiera ejercer su propia 15. (maniobra/voluntad).



D. ¡A escuchar! *Aydin*

Vas a escuchar una serie de oraciones sobre la novela. Identifica a qué personaje o grupo se refiere cada una de las oraciones.

Personajes: Aydin, Godar, los periodistas, los pescadores turcos, los ucranianos

Mejora tu vocabulario

Los cognados

Los **cognados** son palabras que por compartir el mismo origen, se escriben de una manera similar y tienen el mismo significado en dos idiomas. El español y el inglés comparten muchísimos cognados derivados del latín. El saber reconocer los cognados es de gran utilidad, pues permite predecir el significado de muchas palabras sin tener que recurrir constantemente al diccionario. Hay cognados que se escriben exactamente igual en los dos idiomas, como *error* o *animal*. Sin embargo, en la mayoría de los casos los cognados no se escriben de igual forma.

Inglés	Ejemplos	Español	Ejemplos
-cc-	ac <u>ce</u> pt	-c-	a <u>c</u> ceptar
-ch-	ar <u>ch</u> , <u>ch</u> emistry	-c-, -qu-	ar <u>c</u> o, <u>qu</u> ímica
-ct-	contra <u>ct</u> , adje <u>ct</u> ive	-t-	contra <u>t</u> o, adje <u>t</u> ivo
-e	violence <u>e</u> , silence <u>e</u>	-ia, -io	violencia <u>ia</u> , silencio <u>io</u>
-mm-	co <u>mm</u> on	-m-	co <u>m</u> ún
-mm-	i <u>mm</u> ense	-nm-	i <u>n</u> menso
-nn-	i <u>nn</u> ocent	-n-	i <u>n</u> ocente
-ph-	ele <u>ph</u> ant, <u>ph</u> armacy	-f-	ele <u>f</u> ante, <u>f</u> armacia
-pp-	o <u>pp</u> osite	-p-	o <u>p</u> uesto
-ss-	profess <u>or</u>	-s-	profes <u>s</u> or
-tion	positi <u>on</u>	-ción	posici <u>ón</u>
-ty	universi <u>ty</u>	-dad	universi <u>dad</u>
-y	famil <u>y</u> , Jul <u>y</u>	-ia, -io	familia <u>ia</u> , julio <u>io</u>

También hay ocasiones en las que la escritura de dos palabras es la misma o muy parecida en las dos lenguas, pero el significado es completamente diferente en sus usos más frecuentes. Éste es el caso de los **cognados falsos**, también clasificados como **términos equívocos**. Por ejemplo, *pariente*, *suceso* y *librería* no significan lo mismo que *parent*, *success* y *library*. Es importante tener en cuenta el contexto en que aparecen los cognados y consultar el diccionario siempre que haya alguna duda.

E. Amigos falsos

Completa las oraciones con la palabra correcta entre paréntesis. Después de completar las oraciones, explica qué significan los cognados falsos. Consulta un diccionario si es necesario.

MODELO Me levanté ayer pensando que me esperaba otro día (ordinario/típico) pero —¡vaya sorpresa!— sucedieron muchas cosas insólitas.

Escribes La respuesta correcta es *típico*. *Ordinario* significa «vulgar, grosero».

1. Nereida se va a graduar de la escuela secundaria en junio. Piensa (aplicar/mandar solicitudes) a tres (colegios/universidades) de mucho prestigio. Es una chica (con una buena preparación/muy educada) y está claro que va a tener (éxito/suceso) en el futuro.
2. —Hoy Lupe no (atendió/asistió a) clase. ¿Estará enferma? —No, está con su abuelo. Me contó ella que ayer (ingresaron/admitieron) a su abuelo al hospital con problemas cardíacos.
3. El (personaje/carácter) de la novela que más me llama la atención es la ballena. Creo que el mensaje de la obra es que (todas las criaturas/todos los seres) tienen el derecho a la libertad.
4. Roberto y Tamara tuvieron (un argumento/una discusión) el sábado pasado, pero como acabo de verlos en el café riendo y conversando, (supongo/asumo) que ya hicieron las paces.
5. Desde el principio, Antonio les decía a todos que las cosas iban a salir mal, pero como siempre, (lo ignoraron/no le hicieron caso). Cuando por fin los demás (se dieron cuenta de/realizaron) su error, ya era demasiado tarde.
6. Las autoridades reconocieron al piloto por su (valentía/coraje) durante el secuestro. Éste, por medio de una (decepción/trampa) ingeniosa, logró convencer a los secuestradores que abandonaran su plan.



F. Las apariencias engañan

Identifica el cognado falso en cada oración. Escribe la oración de nuevo, reemplazando el término equívoco con la expresión o palabra correcta.

MODELO El dependiente de esa tienda estuvo muy rudo conmigo.

Escribes El dependiente de esa tienda estuvo muy descortés conmigo.

1. Este restaurante es carísimo, pero es uno de los más populares de la ciudad. Es casi imposible conseguir una mesa.
2. Para su quinceañera, la madrina de Herlinda le hizo un presente maravilloso: un viaje a Nueva York.
3. Muy buenas tardes, señora. ¿En qué le puedo asistir?
4. La consejera me avisó que le entregara la información para mi solicitud lo más pronto posible.
5. Aunque le dije a Miguel que lo acompañaría al concierto, actualmente no tengo ganas.
6. Antes de registrarse para las clases de español avanzado, hay que hablar con la directora.
7. La empleada, molesta por el ruido, le pidió a su colega que removiera el radio de la oficina.
8. Con una caricia gentil, la veterinaria trató de calmar al perro asustado.
9. Antes el cóndor era un ave rara, en peligro de extinción, pero en las últimas décadas la población ha aumentado bastante.

■ Aplicación



G. Los cognados en «Valle del Fuego» y Aydin

Vuelve a una de las lecturas de esta colección y haz una lista de diez cognados que se encuentren allí. Si es necesario, consulta un diccionario para determinar si son verdaderos cognados o términos equívocos. Escribe el equivalente en inglés de cada palabra y luego escribe tus propias oraciones con los cognados.

MODELO velocidad (Aydin)

Escribes El equivalente en inglés es *velocity*.

En el centro, el límite de velocidad es de 30 millas por hora.



H. ¡A contestar!

Contesta las preguntas con oraciones completas. Al escribir tus respuestas, presta atención a las palabras subrayadas.

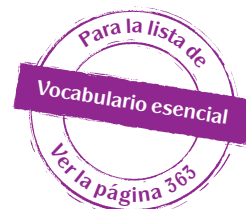
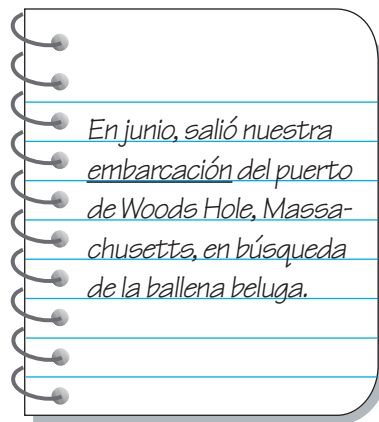
1. ¿Recuerdas alguna ocasión en que te hayas sentido petrificado(a) por el miedo? ¿Qué pasó?
2. ¿Con quién preferirías conversar: con una persona que cuente relatos insólitos y alucinantes, o con alguien caracterizado por su reticencia? ¿Por qué?
3. ¿Qué podrías hacer para resolver la discordia entre dos amigos?
4. ¿Qué harías si alguien te riñera por algo que no hiciste? ¿Sentirías desesperación o frustración ante ese trato injusto?
5. ¿Cómo te sientes cuando las cosas suceden inesperadamente? En tu opinión, ¿las sorpresas y la incertidumbre son agradables o desagradables? Explica.
6. ¿Qué crees que será necesario hacer para realizar tus sueños?



I. ¡A escribir!

Imagina que formas parte de una expedición oceanográfica para investigar las ballenas beluga y su hábitat. A ti te toca apuntar las experiencias del grupo para luego hacer un documental. Describe lo que tú y los demás expedicionarios ven y hacen. Incluye las siguientes diez palabras y consulta el glosario para verificar su significado si es necesario. Las palabras se pueden incluir en el orden que quieras.

Palabras: gélido, acuático, habitar, alucinante, fauna, embarcación, engullir, presa, alimentación, inesperadamente





Cuaderno
de práctica,
págs. 111–120

■ El infinitivo

El **infinitivo** es una forma verbal invariable que no especifica la persona, el número, el tiempo, el modo o el aspecto de una acción o un estado:

¿Te gustaría **ir** al cine?
No la vi **salir**.

Tenemos que **hacerlo**
para mañana.

- Los gerundios y el presente progresivo
Hoja de práctica 6-A
- Los usos del infinitivo
Hoja de práctica 6-B
- La ortografía de los infinitivos
Hoja de práctica 6-C

El infinitivo se usa...

1. Como sustantivo, sujeto de la oración. En estos casos, el infinitivo puede ir precedido opcionalmente del artículo **el**:
(El) **hacer** ejercicio es bueno para la salud.
(El) **dormir** tan poco te puede causar problemas.
2. Como sustantivo, complemento directo de otro verbo:
Pablo desea **tomar** un refresco.
Les recomiendo **ver** esa película.
3. Como complemento de verbos de percepción, como **escuchar, oír, sentir** o **ver**:
La vi **pasar** apurada. Los escuché **discutir**.
4. Como complemento de preposiciones, modificando a sustantivos, a adjetivos o a otros verbos:
Es un buen restaurante para **comer** mariscos. (**para comer** modifica a **restaurante**)
Esta canción es difícil de **interpretar**. (**de interpretar** modifica a **difícil**)
Vino para **trabajar** en el proyecto. (**para trabajar** modifica a **vino**)
5. Como complemento de **al** en locuciones adverbiales. En estos casos el infinitivo puede indicar una acción simultánea al verbo principal o una causa del verbo principal:
Al salir me di cuenta que llovía. (acción simultánea)
Al ver que nadie llegaba se fue. (causa del verbo principal)
6. En avisos, instrucciones u órdenes:
No **fumar**.
Cocer a fuego lento.
Prohibido **tirar** basura.

¡Ojo!

En la gran mayoría de los infinitivos no hay diptongos, aún cuando las formas conjugadas de estos mismos verbos sí tienen diptongos al cambiarse las vocales de la raíz:

tener pero **tienes, tiene**
acostar pero **acuesto, acuestas**

Hay pocas excepciones a esta regla, como *amueblar, arriesgar* y *secuestrar*.

Práctica

A. Completa las oraciones con el infinitivo del verbo subrayado.

1. Ya le di mi teléfono. Le voy a _____ mi dirección electrónica.
2. Antes de _____ el resultado, ya sabía que habíamos ganado el partido.
3. Si no te creyeron a ti, ¿por qué me van a _____ a mí?
4. ¿Pidieron café? Yo quería _____ algo de comer también.
5. El avión saldrá a las doce, de modo que tenemos que _____ de casa a las diez.
6. Nosotros fuios por tren y no nos gustó. Les sugiero _____ por avión.
7. Yo saqué veinte dólares de la máquina. ¿Cuánto piensas _____ tú?
8. —¿Viste a Viviana? —Sí, la acabo de _____ con su hermana.
9. No sé si tú entiendes este punto, que para mí es difícil de _____.

B. Completa las oraciones sobre la expedición al Valle del Fuego con la forma correcta del verbo entre paréntesis.

1. (Subir/Subiendo) a las alturas del Valle del Fuego fue maravilloso.
2. Al (llegar/llegando) a los Andes, los expedicionarios vieron el ichu.
3. Se (internaron/internar) en el valle y fueron a (buscar/buscaron) provisiones.
4. El (ver/vieron) los cóndores fue el mejor premio para los expedicionarios.
5. El cañón es un excelente lugar para (observar/observando) los cóndores.
6. El grupo subió a 5.000 metros de altura, sin (temerle/temiéndole) al frío de veinte grados bajo cero.
7. Cuando nosotros (ir/vayamos) al cañón del Colca tomaremos muchas fotos.
8. Este paisaje es imposible de (ver/veamos) en otra región del planeta.
9. Los expedicionarios pararon para (descansar/descansaron) en su descenso al río.
10. Las leyes peruanas prohíben que los expedicionarios (cazar/cacen) vicuñas.

C. Escribe las siguientes oraciones de nuevo, reemplazando las palabras subrayadas por un infinitivo y haciendo cualquier otro cambio que sea necesario.

MODELO Te llamaré cuando llegue a mi casa.

Escribes Te llamaré al llegar a mi casa.

1. A ellos sólo les importa la diversión.
2. Fue el único que me escuchó.
3. Lo hice para que se tranquilizaran.
4. No prestó atención a nuestras opiniones y se fue.
5. Pienso que no valió la pena la compra de tanta comida.
6. Seguiremos trabajando más tarde. Ahora es necesario que descansemos.
7. Sus ocupaciones impiden que Marta salga este fin de semana.





- D.** Imagina que tu mejor amigo(a), que ahora vive en otro estado, viene a visitarte. Escribe un párrafo sobre la visita, describiendo lo que ustedes piensan hacer, las actividades que les gusta hacer juntos(as) y lo que otros les han recomendado hacer. Usa el infinitivo de diez verbos diferentes.

MODELO Al saber que mi amigo Juan Luis venía, me puse muy feliz.

■ El gerundio

El **gerundio** es otra forma del verbo que no especifica la persona, el número, el tiempo, el modo o el aspecto de una acción o un estado:

Luis siguió **estudiando**, mientras los otros chicos ya estaban **durmiendo**.

Viviendo lejos, tengo que salir temprano de casa.

El gerundio se usa...

1. Como complemento de verbos como **andar, continuar, estar, ir y seguir**, para indicar una acción en desarrollo:

Carlos **está descansando**.

Ana **continuó trabajando** hasta la medianoche.

Todos **andan quejándose**.

Espérame, que ya **voy llegando** a la cita.

2. Para presentar una acción simultánea o anterior a la del verbo principal. El gerundio puede indicar la manera en que se realiza la acción del verbo principal o su causa:

Pasando frente al museo, vi a un grupo de turistas.

Salió de la sala **gritando y derribando** sillas.

Logró graduarse en tres años **tomando** clases durante el verano.

Teniendo poco tiempo, voy a concentrarme en un solo tema.

Siendo tarde, no podemos esperar más.

Para formar el gerundio, se añaden las siguientes terminaciones a la raíz del infinitivo:

-ar	-er	-ir
bailando	comiendo	abriendo
trabajando	sabiendo	escribiendo

Los gerundios de los siguientes verbos son irregulares o tienen cambios ortográficos:

1. Los verbos en **-ir** que cambian de raíz, como **dormir, pedir, repetir, sentir, servir y vestir**:

El bebé está **durmiendo**.

Sintiéndote así, ¿por qué insistes en venir?

Parece que están **pidiendo** más cambios.



- 2. Los verbos cuyas raíces terminan en vocal. En estos casos, la terminación **-iendo** cambia a **-yendo**:
 ¿Qué estás **leyendo**? Julio está **trayendo** la comida ahora.
 ¿Siguen **creyendo** que ésa es
 la mejor idea?
- 3. Los verbos **decir, ir, poder** y **venir**:
decir: diciendo **poder:** pudiendo
ir: yendo **venir:** viniendo

Práctica

E. Completa las oraciones con el gerundio del verbo subrayado.

1. Ayer busqué las llaves en casa. Ahora seguiré ===== en el carro.
2. No comas tan rápido. ===== así, no disfrutarás del verdadero sabor de este platillo.
3. Durante las vacaciones dormía hasta diez horas todas las noches. Ahora, estoy ===== sólo seis.
4. El semestre pasado leímos unos cuentos de Cortázar. Ahora estamos ===== una de sus novelas.
5. Ya viste la parte moderna de la ciudad. ===== la plaza, comprobarás que ésta es una de las ciudades más antiguas de las Américas.
6. Esta mañana limpié parte de la casa. Continuaré ===== por la tarde.
7. No creo que fuera culpa tuya. Sigo ===== que fue culpa mía.
8. No me importa lo que diga. Siempre está ===== tonterías.
9. Debes ir más despacio. Puedes causar un accidente ===== tan apurada.
10. No ===== convencerla, me fui. ¿Crees que tú podrás convencerla?

F. Completa el párrafo sobre Aydin con el gerundio de los verbos entre paréntesis.

Esa tarde, Godar estaba ____1____ (dormir) en la playa. Se sentía cansado porque ese día habían estado ____2____ (pescar) desde las dos de la mañana hasta el mediodía. Hombres y mujeres pasaban por su lado, ____3____ (llevar) el pescado al mercado y ____4____ (arreglar) las redes en sus botes, mientras Godar continuaba ____5____ (soñar) con su Aydin. De pronto una voz lo despertó. Era su primo Tarik que venía ____6____ (correr) y ____7____ (decir) que Aydin había regresado. ____8____ (Levantarse), Godar vio que toda la gente corría por la playa. Cuando llegaron todos al borde del agua, efectivamente, vieron que Aydin pasaba a lo lejos, ____9____ (echar) agua entre los botes que aún estaban en la bahía.



G. Escribe las siguientes oraciones de nuevo, reemplazando las palabras subrayadas por un gerundio y haciendo cualquier otro cambio que sea necesario.

MODELO Traje estas flores porque pensé que te gustarían.

Escribes Traje estas flores pensando que te gustarían.

1. Al pasar por la plaza, oí que la música ya había comenzado.
2. Se empapó la ropa cuando bañó al perro.
3. Como no tenía mucho tiempo, sólo visité una parte de la ciudad.
4. Mientras conducía por la autopista, vi pasar a Tomás.
5. Santiago todavía piensa que quiero salir con él.
6. Si llegamos temprano, tendremos tiempo para dar una vuelta por el centro.
7. Si ves sólo el lado negativo de las cosas, nunca vas a estar feliz.
8. Ya que te sientes mal, deberías cancelar tu presentación.



H. Imagina que vives en el pueblito de Godar, de la novela *Aydin*. Desde tu perspectiva, escribe un párrafo en el que vuelvas a contar lo que pasó cuando llegaron los periodistas. Añade tus propios detalles al cuento, mencionando las acciones de la gente, así como tus propias experiencias y reacciones. Usa el gerundio de ocho verbos diferentes.

MODELO Yo estaba pescando cerca de la playa cuando vi que varios carros nuevos llegaban al pueblo...

■ Las preposiciones

Las **preposiciones** son palabras que relacionan dos unidades gramaticales en una oración:

Estaremos **en** Lima temprano.

¿Conoces la casa **de** Pedro?

La clase termina **a** las ocho.

Paso **por** ti en seguida.

El significado de esa relación es muy variado, pero siempre la unidad que sigue a la preposición es un sustantivo o un elemento que funciona como un sustantivo (pronombre, infinitivo, adjetivo o cláusula). Algunas preposiciones comunes son:

a	de	excepto	salvo
ante	desde	hacia	según
bajo	en	hasta	sin
con	encima	para	sobre
contra	entre	por	tras

Una **locución preposicional** es la combinación de una preposición con otra preposición u otras palabras. Al igual que las preposiciones simples, tales combinaciones o locuciones sirven para relacionar dos unidades en una oración:

Trabaja **en lugar de** perder el tiempo.

No habrá partido **a causa de** la tormenta.

Saldremos **a eso de** las cuatro.
No me dijo mucho **en cuanto a**
sus planes.

En vez de quejarte, deberías buscar soluciones.
Pasamos **en frente de** la torre.

Las preposiciones se usan...

1. Para establecer relaciones temporales:

Almorzaremos **a** las dos. **Por** esa temporada, yo vivía en Atlanta.
Me graduaré **en** dos años. Dejemos este capítulo **para** la tarde.

2. Para establecer relaciones espaciales:

Los invitados subieron **a** la terraza. Muévete **para** allá.
Salió corriendo **de** su oficina. Caminaremos **hasta** el puente.
La conocí **en** el colegio. Te llamaré **desde** mi casa.
Vive **por** tu barrio.

3. Para establecer la manera en que se realiza la acción, o el instrumento o medio con el cual se realiza:

Escribiré mi ensayo **a** mano. Fuimos **en** carro.
Me contestó **de** mal humor. Me enteré de la noticia **por** televisión.
Siempre me habla **en** broma.

4. Para establecer la causa o el propósito de la acción principal:

Estábamos roncós **de** tanto gritar. Voy **a** que me corten el pelo.
El niño necesita algo **para** comer. Vengo **por** ti.

5. Para establecer relaciones de posesión:

Los parques **de** la ciudad son preciosos.

Vale la pena recordar los distintos significados y usos de las preposiciones **por** y **para**:



por	para
Espacio (lugar de tránsito): Caminamos por la playa.	Espacio (punto de llegada, destino): Salieron para la playa esta mañana.
Tiempo (duración o cantidad de tiempo): Trabajaré por la tarde. Vivió en Chile por tres años.	Tiempo (fecha límite): ¿Lo vas a tener listo para mañana? Para esas fechas, ya estaremos en México.
Causa o motivo: Por ser tu cumpleaños, prepararé este pastel.	Propósito u objetivo: Preparé este pastel para tu cumpleaños.

Práctica

- I.** Identifica las preposiciones en las siguientes oraciones. Luego explica qué relación establecen las preposiciones entre las dos unidades que conectan.
1. El domingo estuvimos paseando en el carro de Sergio sin planes específicos.
 2. Te estuvimos llamando desde las diez hasta las dos.
 3. Como no contestaste, llamamos a Geraldo para preguntarle dónde vivías.
 4. Él sólo sabía que vivías en el barrio Miraflores, entre el parque y el cine.
 5. Los tres fuimos a dar vueltas por tu barrio a ver si te encontrábamos.
 6. Después de una hora, nos aburrimos de tanto buscar y nos fuimos.
 7. Antes de irnos, paramos en una cafetería para comernos un helado.
 8. ¡Cómo nos íbamos a imaginar que tu casa estaba detrás de esa misma cafetería!

- J.** Completa las oraciones sobre la expedición al Valle del Fuego con la preposición correcta entre paréntesis.

1. Los expedicionarios estuvieron en el cañón del Colca (por/desde) un mes.
2. Anduvieron (por/para) el «reinado de la vicuña».
3. El río Colca corre (entre/antes de) paredes de 3.400 metros.
4. Los collaguas y los cabanas basaron sus costumbres (desde/en) el culto a la tierra y al trabajo.
5. El cóndor se elevaba (en/sobre) nosotros.
6. La temperatura puede bajar (tras/hasta) veinte grados bajo cero.
7. Los camiones cargados de tola iban (lejos de/hacia) Arequipa.
8. Los expedicionarios subieron (según/sin) miedo a la altura.
9. Las aguas bajaban (para/por) las entrañas del cañón.



- K.** Es el fin del año escolar y todos están pensando en el verano. ¿Qué proyectos, viajes, cursos o trabajos tienes planeados? Escribe diez oraciones sobre tus propios planes y los de algunos amigos. Usa por lo menos diez preposiciones diferentes. Puedes incluir las siguientes preposiciones y locuciones preposicionales u otras.

MODELO Este verano, voy a trabajar por la mañana en una guardería infantil. Está cerca de mi casa y...

a	cerca de	después de	lejos de
a causa de	con	en lugar de	para
a pesar de	de	entre	por
antes de	desde	hasta	sin

■ Comparación y contraste

Los gerundios y los infinitivos

1. Hay casos en que el uso del gerundio en español coincide con el de la forma *-ing* en inglés:

Estoy esperando. *I'm waiting.*

Sin embargo, en español se usa el gerundio menos de lo que se usa la forma *-ing* en inglés. El español emplea el infinitivo como sujeto de la oración o complemento de un verbo, mientras el inglés alterna entre la forma *-ing* y el infinitivo:

Manejar sin licencia es ilegal. *Driving (To drive) without a license is unlawful.*

Odio lavar los platos. *I hate washing (to wash) dishes.*

2. El español usa el infinitivo como complemento de una preposición, mientras que el inglés usa la forma *-ing*:

Renunció sin dar explicaciones. *She quit without giving an explanation.*

3. En ciertos sintagmas adjetivos, el español usa el infinitivo, un sustantivo, un adjetivo o inclusive una cláusula, mientras que el inglés usa la forma *-ing*:

Necesito más papel para escribir. *I need more writing paper.*

Toma lecciones de canto. *Take singing lessons.*

Esa película es aburrida. *That movie is boring.*

Los que viven lejos vienen en autobús. *Those living far away come by bus.*

Práctica

- A.** Completa las oraciones con la forma correcta del verbo entre paréntesis.

1. (Empezar/Empezando) temprano es una buena idea.
2. ¡Cómo me fastidia (recibir/recibiendo) llamadas de propaganda!
3. Odio (volver/volviendo) a casa con esta lluvia.
4. Se fue sin (despedirse/despidiéndose).
5. Puedes sacar buenas notas en esta clase (estudiar/estudiando) un poco todos los días.
6. Ya me cansé de (escuchar/escuchando) esa música.
7. (Comer/Comiendo) frutas y verduras es muy saludable.
8. (Ser/Siendo) bilingüe, Ramiro tiene más oportunidades de empleo.
9. A Carolina le encanta hacer las tareas (hablar/hablando) por teléfono.

Las preposiciones

1. Hay muchos casos en que el español y el inglés difieren en cuanto a las preposiciones:

Se enojaron con Lucho.	They got mad at Lucho.
Anoche soñé con mis amigos.	Last night I dreamed about my friends.
La decisión depende de ti.	The decision depends on you.
Se enamoró de Ramón.	She fell in love with Ramón.
Estoy tratando de ayudarte.	I am trying to help you.
Se rieron de lo que dije.	They laughed at what I said.
Ellas insistieron en pagar.	They insisted on paying.

2. A veces, uno de los idiomas usa preposición y el otro no:

Le pediré más dinero.	I'll ask him for more money.
Ana escuchaba la radio.	Ana was listening to the radio.
Busca tus llaves en ese cajón.	Look for your keys in that drawer.
Pensamos ir a Colorado.	We are planning on going to Colorado.
¿Estás esperando el autobús?	Are you waiting for the bus?
Ya lo terminó de escribir.	She already finished writing it.
Se dará cuenta de su error.	He will realize his mistake.
Ayer no asistí a clase.	I didn't attend class yesterday.

Práctica

- B.** Completa las oraciones con la preposición correcta, si es necesario.

1. ¿Soñaba tanto comprarme esa guitarra eléctrica!
2. Ahora todo depende ella.
3. El problema consistirá lograr que todos participen.
4. Estuvimos esperando una llamada de Camilo, pero nunca llamó.
5. Me olvidé pagar la cuenta.
6. No te rías lo que digo.
7. Recomendando traer un buen diccionario.

- C.** Traduce del español al inglés o del inglés al español.

1. ¿A quién esperan?
2. ¿Qué clase de regalo estás buscando?
3. Los músicos amenazaron con cancelar el concierto.
4. No te preocupes por nosotros, pues llegaremos a tiempo.
5. I asked for permission from the principal.
6. Listen to this song!
7. I realized something was wrong when Jorge didn't attend class.
8. Why didn't you look for your keys in your backpack?

■ Letra y sonido

Los sonidos /r/ y /rr/

La letra **r** tiene dos sonidos: la /r/ simple y la /rr/ múltiple. A veces la **r** representa el sonido simple y a veces representa el sonido múltiple. En cambio, la **rr** siempre representa el sonido múltiple:

- ¿Quién *crees* que va a *ganar* la *carrera*?
- El *pelirrojo*. Es *argentino* y *corre* más *rápido* que *todos*.
- Ya *veremos*. *Mira*, *van* a *empezar* *ahora*.

Como la pronunciación de la **r** depende de su posición dentro de la palabra, puede haber confusión al escribir palabras con estos dos sonidos.

Se escribe la **r**...

1. Para representar el sonido /r/ simple entre vocales: *cura*, *mira*, *oro*, *Perú*.
2. En los grupos consonánticos **br**, **cr**, **dr**, **fr**, **gr**, **pr** y **tr**: *obrero*, *creencia*, *dramático*, *fresco*, *grave*, *presente*, *otro*. En estos casos la **r** representa el sonido /r/ simple también.
3. Para representar el sonido /r/ simple al final de una sílaba o de una palabra: *árbol*, *carga*, *charla*, *corto*, *guardia*, *actor*, *favor*, *poder*. Nota que todos los infinitivos terminan en **-r**: *llegar*, *tomar*, *venir*, *ver*.
4. Para representar el sonido /rr/ múltiple al principio de una palabra: *rana*, *recuerdo*, *rizo*, *ropa*, *rumbo*. La **rr** nunca se escribe al principio de una palabra.
5. Para representar el sonido /rr/ múltiple después de la **n**, la **l** y la **s**: *enredo*, *enriquecer*, *alrededor*, *Israel*.

Se escribe la **rr**...

1. Sólo entre vocales: *arranque*, *burro*, *error*, *horrible*.
2. En ciertas palabras compuestas, cuando la primera palabra termina en vocal y la segunda empieza con **r**: *Costa Rica* → *costarricense*, *guarda ropa* → *guardarropa*, *pelo rojo* → *pelirrojo*, *Puerto Rico* → *puertorriqueño*. También se escribe **rr** al combinarse un prefijo que termina en vocal con una palabra que empieza con **r**: *contrarrevolución*, *irresponsable*.

Hay algunas palabras con **r** y **rr** que se pronuncian y se escriben casi igual pero que tienen significados muy diferentes:

- Va a ser muy **caro** alquilar un **carro** por dos semanas.
- Mi **perro** Capitán es grande **pero** manso.

Ampliación

- Palabras con **d**, **l** y **r**
Hoja de práctica 6-D
- Los diptongos
Hoja de práctica 6-E
- Los hiatos
Hoja de práctica 6-F

Práctica

- A.** Las siguientes oraciones están basadas en la lectura sobre el Valle del Fuego. Léelas en voz alta e identifica las palabras con **r** o **rr**. Clasifica cada sonido como /r/ simple o /rr/ múltiple.
1. En marzo, varios expedicionarios fueron al corazón de los Andes peruanos a realizar un documental.
 2. El narrador describe los lugares increíbles que vieron y filmaron los miembros del grupo.
 3. El río Colca corre entre las paredes verticales del cañón.
 4. Dice el escritor que el cañón es tan profundo que parece como si un gigante lo hubiera desgarrado.
 5. En este lugar, el «reinado de la vicuña», también vieron al cóndor, el señor de los cielos.
 6. Para el narrador, el valle forma parte de un mundo prehistórico y misterioso.
 7. Es evidente el respeto y el amor que siente Balaguer por ese «ambiente bello, rudo y de horizontes abiertos».



- B.** Vuelve a leer las primeras dos páginas del fragmento de *Aydin*. Encuentra y escribe seis palabras con el sonido /r/ simple y seis con el sonido /rr/ múltiple. Luego escribe una oración con cada palabra.

MODELO primer (/r/ simple)

Escribes Me perdí en los pasillos del colegio el primer día de secundaria.

- C.** Completa las oraciones con **r** o **rr**.

1. Antes de salir, el profeso≡ tuvo que bo≡ar el piza≡ón y co≡egir las ta≡eas que le entrega≡on sus alumnos ayer. Tardó bastante porque encont≡ó va≡ios e≡ores.
2. Después de la de≡ota a manos de las fue≡zas contra≡evolucionarias, el gue≡ero he≡ido le pidió soco≡o a un compañero. El otro lo a≡astró del campo de batalla y lo escondió detrás de un a≡busto al lado del a≡oyo.
3. Nadie creía que la policía detuviera al lad≡ón de la tienda de mascotas. Sin emba≡go, esa misma tarde inte≡ogaron a un señor que habían visto co≡iendo por la calle con varios cacho≡os y pe≡eos de ≡aza pura.
4. Esta pastelevia≡a sirve los mejo≡es postres del ba≡io, pero el se≡vicio es ho≡ible. Sentémonos aquí, en la te≡aza. ¿Qué te gusta≡ía pedir: a≡oz con leche o helado de f≡esa?
5. En el sótano de la cated≡al descub≡ieron un ó≡gano viejo, un armario ≡oto, varios libros fo≡ados en cuero y un impresionante ≡etrato del vi≡ey, fi≡mado por un famoso pintor costa≡icense.

D. Completa las oraciones con la palabra correcta entre paréntesis.

1. Los expedicionarios cancelaron la excursión a la cima del (cero/cerro) Negro porque habían pronosticado temperaturas de diez grados bajo (cero/cerro) con fuertes nevadas.
2. A Teresa le gustaría comprarse un (caro/carro) nuevo, pero como el modelo que le gusta es tan (caro/carro), no va a ser posible.
3. Los lunes y jueves voy al ensayo de (coro/corro) de mi escuela, y los martes y viernes (coro/corro) con el resto del equipo de atletismo.
4. Regina siempre (ahora/ahorra) parte de su sueldo y (ahora/ahorra) piensa usar ese dinero para comprarse una computadora.
5. Me acabo de (enterar/enterrar) que ayer (enteraron/enterraron) a don Jacinto Flores, vecino de mis tíos. Tenía 91 años.
6. (Mira/Mirra) esta pulsera de (coral/corral) que me regalaron. ¿Te gusta?
7. Ese caballo es un (fiero/fierro). Por eso lo tenemos apartado en el (coral/corral).
8. De niño, Fernando (quería/querría) ser actor pero ahora estudia para ingeniero. Si fuera posible, él (quería/querría) construir carreteras y puentes cuando se gradúe.

■ La acentuación

Los diptongos y los hiatos

Cuando aparecen dos vocales contiguas en una palabra, el resultado es un **diptongo** o un **hiato**.

1. En español, las cinco vocales (**a, e, i, o, u**) se clasifican en **vocales fuertes** y **vocales débiles**. Las vocales **a, e** y **o** son fuertes y las vocales **i** y **u** son débiles.
2. El **diptongo** es la combinación de dos vocales que se pronuncian en una misma sílaba. Los diptongos resultan cuando se combinan dos vocales débiles (**fui**, **ciu-dad**), una vocal fuerte con otra débil (**ai-re**, **oi-go**) o una vocal débil con otra fuerte (**dio-sa**, **con-ti-guo**). Hay catorce combinaciones que forman diptongo:

ai, ay: *baile, hay*

au: *auto*

ei, ey: *reina, ley*

eu: *reunir*

ia: *limpia*

ie: *piel*

io: *violento*

iu: *viuda*

oi, oy: *heroico, soy*

ou: *Bou*

ua: *agua*

ue: *fuego*

ui, uy: *cuidado, muy*

uo: *cuota*



3. Si el acento tónico cae en un diptongo formado con una vocal fuerte y otra débil, el acento escrito se coloca en la vocal fuerte: *des-pués*, *na-ción*, *trái-ga-me*. Si el acento tónico cae en un diptongo formado con dos vocales débiles, el acento escrito se coloca en la última vocal: *cuí-da-te*.

- 4. En las combinaciones **gue, gui, que y qui** la **u** es siempre muda y no forma un diptongo con la siguiente vocal: **gue-rra, gui-tarra, que-rer, qui-tar**.
- 5. El **hiato** es lo contrario de un diptongo. El hiato es la pronunciación de dos vocales contiguas en dos sílabas distintas: **ma-es-tro, ba-lan-ce-o, son-rí-e, con-ti-nú-a**. Los hiatos resultan cuando hay dos vocales fuertes contiguas (**tra-er, pe-or, le-er**), una vocal fuerte y una vocal débil tónica (**ra-íz, o-í-do, ba-úl**) o una vocal débil tónica y una vocal fuerte (**pú-a, a-le-grí-a**).
- 6. Las palabras que tienen vocales en hiato siguen las reglas generales de acentuación: **le-ón, po-e-ma, ca-ó-ti-co**. Si un hiato se forma con una vocal débil tónica (**i** o **u**), ésta siempre lleva acento escrito: **cre-ís-te, ca-í-da, ac-tú-o**.

Práctica

E. Pronuncia las siguientes palabras en voz alta y luego escríbelas en otro papel, dividiéndolas en sílabas. Identifica el diptongo o el hiato en cada palabra.

MODELO golpear

Escribes gol-pe-ar. Las vocales e-a resultan en hiato.

- | | | |
|------------------|--------------|---------------|
| 1. balanceándose | 8. presencia | 15. leer |
| 2. respiración | 9. habían | 16. periódico |
| 3. días | 10. línea | 17. inercia |
| 4. nuevo | 11. reír | 18. cuidado |
| 5. agua | 12. hastiado | 19. guía |
| 6. frío | 13. quiero | 20. espacio |
| 7. maniobra | 14. caer | 21. discordia |

F. Los siguientes pares de palabras contienen las mismas combinaciones vocálicas. Determina si las combinaciones de cada par forman hiatos o diptongos.

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. piano, decía | 5. bueno, gradúe |
| 2. ríe, bien | 6. continuo, antiguo |
| 3. frío, unión | 7. legua, actúa |
| 4. causa, aúlla | 8. increíble, peine |



Dictado

A. Vas a escuchar unas oraciones basadas en el fragmento de *Aydin*. Escribe lo que oyes. Presta atención especial a los sonidos /r/ y /rr/.

B. Vas a escuchar una serie de palabras relacionadas con las lecturas de esta colección. Escribe lo que oyes. Subraya la combinación vocálica en cada palabra y clasifica cada grupo de vocales como un diptongo o un hiato. Presta atención especial a los acentos escritos.

Taller del escritor



Tarea

Escribe un artículo informativo.

Instrucciones para escoger un tema

Para escoger un tema para tu informe, utiliza las siguientes instrucciones:

- Escoge algo que sepas hacer bien o que te interese.
- Escoge algo que tenga valor o le interese a otras personas.

LA EXPOSICIÓN

ARTÍCULO INFORMATIVO

En un artículo informativo comunicas hechos a tu público de una manera descriptiva e interesante. Un tipo importante de escritura informativa es aquella en la que se explica cómo hacer algo. Ahora tienes la oportunidad de escribir un trabajo de este tipo.

Antes de escribir

1. Cuaderno del escritor

Para comenzar la búsqueda de un tema de escritura mira los apuntes que has tomado en tu CUADERNO DEL ESCRITOR. ¿Encuentras algún tema que te gustaría investigar?



2. Preguntas

Para encontrar un buen tema para tu trabajo puedes hacerte las siguientes preguntas:

- ¿Qué sé hacer bien?
- ¿Cuáles son mis pasatiempos?
- ¿Cómo funciona un(a) _____?
- ¿Qué proceso natural me llama la atención?

3. Piensa en tu público y en la idea principal

Después que hayas escrito algunos apuntes sobre dos o tres posibles temas, escoge el que más te guste. Considera los intereses de tu público. ¿Por qué podrían interesarse los lectores en la información que les presentas? Trata de resumir en una sola oración la idea principal de tu informe. Por ejemplo, si estuvieras escribiendo sobre cómo se hace un teatro de títeres, la idea principal podría resumirse de la siguiente manera: «Para crear su propia compañía de teatro de títeres, todo lo que usted necesita es su imaginación y unos pocos materiales baratos».



4. Enumera los pasos y los materiales

Cuando explicas cómo hacer algo, presentas los pasos o las etapas del proceso y los materiales que se requieren, y defines los términos que no son conocidos para tus lectores.

Imagina que recorres, paso a paso, el proceso que quieres explicar. Luego, haz un cuadro como éste.

Tema: Cómo construir un teatro de títeres.		
Pasos	Materiales	Términos
1. Construir el escenario y el telón	Cajas grandes de cartón, papel o cartulina a colores, pedazo grande de tela	Telón, cartulina
2. Dibujar un boceto de cada títere	Papel, lápiz	
3. Cortar dos piezas de tela	Tela gruesa (lana o fieltro)	Fieltro
4. Poner alfileres y coser las piezas	Aguja, hilo y alfileres	
5. Decorar cada títere	Botones, cintas y lentejuelas	Lentejuelas

5. Análisis de los detalles

En un artículo informativo sobre cómo hacer algo, necesitas proporcionar a tus lectores una lista completa y ordenada de los pasos a seguir. Cuando termines tu cuadro, analiza los detalles y hazte preguntas como las que se presentan en la lista a la derecha.

Evaluación de los detalles de un informe

- 1. Sin estos detalles, ¿pueden los lectores cometer un error?
- 2. ¿Está completa la lista de pasos?
- 3. ¿Están los pasos en el orden correcto?

Esquema para un artículo informativo

- I. Introducción
 - A. Capta la atención del lector.
 - B. Especifica el proceso.
 - C. Anuncia la idea principal.
- II. Cuerpo
 - A. Enumera los materiales necesarios.
 - B. Explica el orden de los pasos.
- III. Conclusión
Resume la idea principal.

Así se dice

Para combinar frases

a continuación
antes
cuando
después
en primer lugar
en segundo lugar
en tercer lugar
entonces
finalmente

Así se dice

Para evaluar un trabajo escrito

El tema me interesa porque...
Quiero saber más acerca de...
Un término que no entendí fue...
La idea principal de este trabajo es...

El borrador

1. Organización

Escribir el primer borrador te da la oportunidad de anotar tus ideas sin preocuparte demasiado de la ortografía y la gramática. Sin embargo, si organizas cuidadosamente tu material, deberás tener claro lo que quieres escribir.

Para formar el **cuerpo** de tu informe, usa el cuadro que hiciste antes de ponerte a escribir. Para las otras partes de tu trabajo sigue un **esquema** como el que se presenta a la izquierda.

2. Relaciona ideas

Ordena los pasos en la secuencia adecuada. Relaciona tus ideas con algunas palabras de enlace, como las que aparecen a la izquierda.

3. Desarrolla tu propio estilo

Para mejorar tu estilo mientras escribes el primer borrador, elimina las palabras innecesarias y utiliza un lenguaje directo y simple.

Compara estos ejemplos:

Utilizando tu voz creativa y hábilmente, puedes darle a cada títere una personalidad única e individual.

Construye tu escenario utilizando cajas grandes de cartón. Después, crea la decoración del escenario utilizando fotografías o diseños tomados de telas.

Utiliza tu voz creativamente para darle a cada títere su propia personalidad.

Construye tu escenario con cajas grandes de cartón. Después, usa fotografías o diseños tomados de telas para hacer los decorados.

Evaluación y revisión

1. Intercambio entre compañeros

Reúnete con un pequeño grupo de compañeros y, por turno, lean en voz alta sus borradores. Después de cada lectura, cada miembro del grupo debe completar una o varias de las oraciones que aparecen a la izquierda.

2. Autoevaluación

Para revisar tu texto, usa las siguientes pautas.

Pautas de evaluación

1. ¿Logro captar el interés de los lectores desde el principio?
2. ¿Identifico con claridad los procedimientos y la idea central?
3. ¿Especifico cuáles son los materiales que se necesitan?
4. ¿Están todos los pasos en el orden adecuado?
5. ¿Defino los términos poco familiares?
6. ¿Termino con una conclusión convincente?

Técnicas de revisión

1. Comienza con un detalle poco común, un hecho sorprendente o una cita.
2. Explica el asunto y la idea principal del proceso en una o dos oraciones.
3. Añade una lista de los materiales necesarios antes de explicar el proceso.
4. Añade los detalles indispensables y elimina los innecesarios. Presenta los pasos y etapas en orden.
5. Define los términos que tu público pueda desconocer.
6. Resume la idea principal.

Compara las siguientes versiones de un párrafo inicial.

MODELOS

Borrador 1

El asunto de este artículo informativo es cómo hacer tus propios títeres y también cómo hacer un escenario para el espectáculo de los títeres. Éste puede parecer un proyecto complicado. ¡De hecho no existe tal dificultad! Mi hermano Roberto no me creyó cuando le dije que nosotros podíamos tener éxito en este proyecto. Yo quería presentar un espectáculo de títeres como un regalo para el aniversario de bodas de mis padres.

Evaluación: Este párrafo no logra atraer la atención del lector. El párrafo también incluye algunas repeticiones innecesarias y el autor no precisa la idea principal.

MODELOS

Borrador 2

«¡Imposible!» Eso fue lo que mi hermano dijo cuando le conté la sorpresa que les quería dar a nuestros padres en su aniversario de bodas. «¿Cómo podemos preparar un espectáculo con títeres en una semana?», dijo Roberto. Explicándole mi plan poco a poco, me las arreglé para convencerlo. Para crear tu propia compañía de títeres todo lo que necesitas son algunos materiales baratos y un poco de imaginación.

Evaluación: Mejor. El autor empieza con un diálogo que presenta la escena y luego destaca el asunto y la idea principal.

Corrección de pruebas

Intercambia trabajos con un(a) compañero(a) y corrige cuidadosamente su artículo. Señala cualquier error de gramática, de ortografía o de puntuación. Recuerda que la precisión es muy importante en un artículo informativo, por lo tanto presta particular atención a la verificación de los hechos y los términos técnicos.

Publicación

Considera los siguientes medios para publicar o difundir tu artículo informativo:

- Envía tu trabajo a una revista especializada en pasatiempos (puedes encontrar las direcciones en un directorio o en la biblioteca).
- Ilustra tu artículo con dibujos, cuadros o fotografías; después colócalo en el tablero de anuncios de tu aula.
- Con tus compañeros de clase, organiza una feria cuyo tema sea «Cómo hacer...» para los estudiantes más jóvenes.

Reflexión

Escribe una breve reflexión sobre el trabajo que has hecho al escribir este informe. Completa una o dos de las oraciones que se presentan a la izquierda.

Así se dice

Para reflexionar sobre un trabajo escrito

Elegir este tema para mi trabajo ha resultado fácil (difícil) porque...

Escribir y revisar este trabajo me ha mostrado que soy bueno(a) para...

En el curso de mi trabajo descubrí que me gustaría averiguar más sobre...

A ver si puedo...

Lectura

¿Sabes identificar los elementos de una novela?
Pág. 316

¿Sabes hacer un resumen?
Pág. 317

Cultura

¿Sabes identificar algunos elementos claves en la historia de Perú?
Págs. 312–315

Comunicación

¿Entiendes el vocabulario de las lecturas?
Págs. 338–342

¿Sabes usar las estrategias de «Mejora tu vocabulario»? Págs. 340–342

A. Contesta las siguientes preguntas según la información presentada en ELEMENTOS DE LITERATURA.

1. ¿Cuáles son las características de la novela?
2. ¿Cuáles son los cinco elementos principales de la novela? ¿Cómo se compara el desarrollo de estos elementos en una novela con su desarrollo en un cuento?
3. Identifica tres formas de novela y cita un ejemplo de cada una.

B. Imagina que acabas de leer una novela, un cuento o un artículo, y quieres describírselo a tu profesor(a) de literatura. Haz una lista de tres preguntas esenciales que debes hacerte al resumir cada una de estas formas narrativas.

C. Explica la importancia de los siguientes nombres, personas, lugares y fechas en la historia y política de Perú.

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. la palabra «Perú» | 5. Túpac Amaru II |
| 2. Mama Ocllo y Manco Cápac | 6. 1821 |
| 3. Cuzco | 7. Alberto Fujimori |
| 4. Francisco Pizarro | 8. Sendero Luminoso |

D. Explica el significado de las siguientes palabras dentro del contexto de la lectura correspondiente. Luego usa cada palabra en una oración original.

«**Valle del Fuego**»: custodiar, dominio, milenario, temperamental
Aydin: asombroso, disputar, reclamar, estallar

E. Escoge la expresión en español equivalente a las palabras subrayadas, según el contexto. Presta atención a los términos equívocos.

1. a romance between two friends

a. unos amores	b. un romance
----------------	---------------
2. a friend who moved away

a. que se mudó	b. que se movió
----------------	-----------------
3. some notes from class

a. notas	b. apuntes
----------	------------
4. a novel translated into Spanish

a. trasladada	b. traducida
---------------	--------------
5. a very simple problem

a. simple	b. sencillo
-----------	-------------
6. private music lessons

a. clases particulares de música	b. clases privadas de música
----------------------------------	------------------------------

¿Sabes usar los infinitivos y los gerundios?
Págs. 343–350

¿Sabes usar las preposiciones? Págs. 347–351

Escritura

¿Sabes deletrear palabras con los sonidos /r/ y /rr/?
Págs. 352–354

¿Sabes deletrear y pronunciar palabras con diptongos o hiatos?
Págs. 354–355

¿Sabes escribir un artículo informativo?
Págs. 356–360

- F.** Completa las oraciones sobre el fragmento de *Aydin* con la forma verbal correcta entre paréntesis.
1. El (entablar/entablando) una amistad con Aydin fue una experiencia inolvidable para Godar.
 2. En lugar de (regresar/regresando) al puerto, Godar se quedó (pensaba/pensando) en la ballena.
 3. La plaza se llenó de periodistas (caminaban/caminando) de un lado a otro.
 4. El dinero se usará para (alimentar/alimentando) a Aydin.
 5. Al (ver/viendo) a su abuelo, Godar supo que algo había pasado.
 6. Vino su primo, (decir/diciendo) que por fin venían las autoridades a (llevarse/llevándose) a Aydin.
- G.** Escribe seis oraciones con los siguientes pares de preposiciones.
- MODELO** Los expedicionarios vieron al cóndor volar sobre el valle y perderse entre las nubes.
1. con/sin
 2. en/hacia
 3. desde/hasta
 4. de/entre
 5. a/según
 6. por/para
- H.** Completa este fragmento de «Valle del Fuego» con **r** o **rr**.
- Como si las manos de un gigante hubie≡an queb≡ado la tie≡a de cuajo, se fo≡mó el cañón del Colca y comenza≡on a baja≡ las aguas po≡ sus ent≡añas, cuando p≡ecipitaron los cielos ca≡gados de nubes. Millones de años después, pa≡te del río se hundió aún más. Sus lade≡as se eleva≡on muy alto y una fue≡za ciclópea empujó hacia a≡iba, naciendo la co≡dillera de los Andes. Subie≡on los ce≡os y los volcanes hasta los 3.400 m y deja≡on muy abajo al ≡ío Colca.
- I.** Pronuncia los siguientes pares de palabras en voz alta. Luego divide las palabras en sílabas y determina si cada una contiene un diptongo o un hiato.
1. farmacia, armonía
 2. continúo, continuo
 3. reí, rey
 4. oigo, oído
 5. actúa, actual
 6. miedo, fríe
- J.** Imagina que tienes que redactar un artículo informativo para tu periódico escolar sobre tu pasatiempo preferido. Repasa el TALLER DEL ESCRITOR y luego contesta las siguientes preguntas.
1. ¿Cuáles son tres de los pasos que debes tomar antes de preparar el borrador para el artículo?
 2. ¿Cuáles son las tres secciones principales del borrador y qué elementos debes considerar dentro de cada sección?

Vocabulario esencial

Ampliación

• Vocabulario adicional
Colección 6

«Valle del Fuego» pág. 307

acuático, -ca *adj.*
alucinante *adj.*
coloso *m.*
combustible *m.*
culto *m.*
custodiar *v.*
desertizar *v.*
desgarrar *v.*
diminuto, -ta *adj.*
dominio *m.*
entraña *f.*

fauces *f. pl.*
fauna *f.*
géiser *m.*
gélido, -da *adj.*
habitar *v.*
humeante *adj.*
internarse *v.*
milenario, -ria *adj.*
nevado *m.*
pasto *m.*
peregrinar *v.*

petrificarse *v.*
quebrada *f.*
realizar *v.*
reinado *m.*
tallar *v.*
techo *m.*
temperamental *adj.*
vertiginoso, -sa *adj.*

Aydin pág. 319

aglomeración *f.*
alimentación *f.*
asombroso, -sa *adj.*
aturdido, -da *adj.*
cadencia *f.*
centellear *v.*
conmiserativo, -va *adj.*
contencioso *m.*
desesperación *f.*
desplazamiento *m.*
devolución *f.*
discordia *f.*
disputar *v.*

divulgación *f.*
embarcación *f.*
encierro *m.*
engullir *v.*
escrutar *v.*
esparcirse *v.*
estallar *v.*
hermetismo *m.*
incertidumbre *f.*
inesperadamente *adv.*
insólito, -ta *adj.*
invasor, -ra *adj.*
liberado, -da *adj.*

maniobra *f.*
mezquita *f.*
pasma *m.*
presa *f.*
prodigio *m.*
reclamar *v.*
red *f.*
refugiarse *v.*
reñir *v.*
reticencia *f.*
sometido, -da *adj.*
trato *m.*
voluntad *f.*

■ Mejora tu vocabulario pág. 340

actualmente *adv.*
admitir *v.*
aplicar *v.*
argumento *m.*
asumir *v.*

atender *v.*
avisar *v.*
carácter *m.*
educado, -da *adj.*
ignorar *v.*

ordinario, -ria *adj.*
pariente *m.*
popular *adj.*
suceso *m.*
suponer *v.*